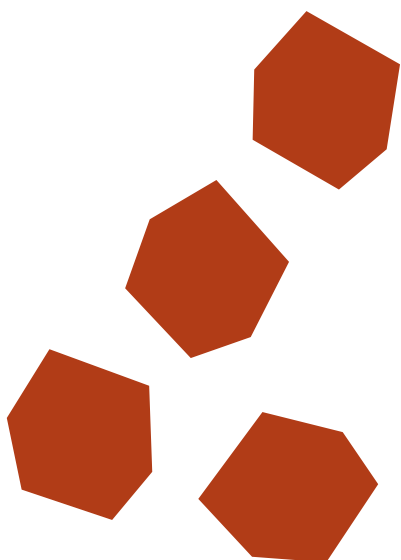




Gebrauchs- Hinweise

Wissenswertes für Ihre Wohnung im Hüglikpark.

Inhalt

1. Gebrauchsanleitungen

1.1 Küchengeräte

COMBAIR SE	4
COMBI-STEAM XSL	4
Induktionsherd	5
Induktions-Wok	5
Abzugshaube	6
Kühlschrank	7
Tiefkühler	7
Geschirrspüler	8

1.2 Waschen

Waschmaschine	9
Tumbler	9

1.3 Cheminée

a) Gartenwohnungen: Lounge Fire, Bioethanol	10
b) Dachwohnungen: Cheminée	12

1.4 Schiebetüren

Schiebetüren, Gartenwohnungen	13
Schiebetüren, Dachwohnungen	15

1.5 Gegensprechanlage 17

2. Haustechnik-Info

2.1 Heizung

Bodenheizung	18
Raumthermostat	18
Heizungszähler	19
Heizungsverteiler (im Wandschrank)	19

2.2 Lüftung

Zuluft/Abluft, Unterhaltsreinigung	20
Steuerung in der Wohnung	20

2.3 Sanitär

Wasserenthärter (im Technik-Raum)	24
Garten- und Terrassen-Wasserhahn	24
Begleitheizbänder für Warmwasserverteilung	25
Wasserzähler	25

2.4 Elektro

Stromzähler (im Technik-Raum)	26
Sicherungen (in Ihrer Wohnung)	27

2.5 Multimedia

TV Kabelnetz (im Technik-Raum)	28
Festnetz-Anschluss und Telefonverteilerkasten (im Technik-Raum)	29
Multimedia-Anschlüsse (Zimmer)	30
Multimedia-Zentrale (ganze Wohnung)	30

2.6 Lift

OTISLINE	31
REM – Zur Beruhigung der Fahrgäste	31
Lift Gartenwohnungen	31
Lift Dachwohnungen	32

3. Allgemeine Hinweise

3.1 Brüstungen aus Aluminium 34

3.2 Sonnenstoren 35

3.3 Wintergarten 35

3.4 Autoeinstellhalle 36

Inhalt

4. Gartenunterhalt

Rasen mähen	37
Laub entfernen	37
Wässern	37

5. Gebäudeunterhalt

Fest verschlossene Fensterfronten	38
Räume zwischen AEH und Wohnungseingang	38
Autoeinstellhalle	38
Winterdienst	38
Dachbegrünung	38

6. Abfallentsorgung

Altpapier	39
Hauskehricht	39
Entsorgung Alu, Glas etc.	39

7. Dienstleister

Wichtige Kontakte	
Verwaltung	40
Hauswartung	40
Video- und Alarmanlage	40
Gartenbau	40
Dachbegrünung	40
Lüftung	40
Heizung	41
Multimedia	41
Elektro	41

8. Anhang mit Anleitungen der Hersteller

Lounge Fire, Bioethanol	43
Cheminée	55
Gegensprechanlage	65
Wasserenthärter	77

1. Gebrauchs- anleitungen

1.1 Küchengeräte COMBAIR SE



<https://www.vzug.com/ch/de/product/ch-Catalog/42A006>

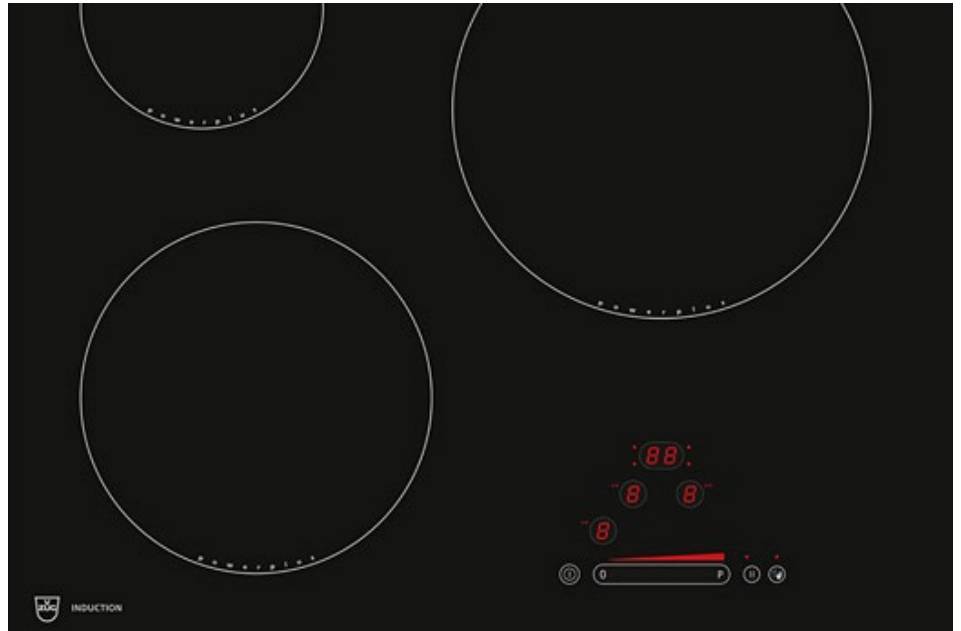
COMBI-STEAM XSL



<https://www.vzug.com/ch/de/product/ch-Catalog/2300510003>

1. Gebrauchs- anleitungen

Induktionsherd



www.vzug.com

Induktions-Wok



<https://www.vzug.com/ch/de/product/ch-Catalog/3101000102>

1. Gebrauchs- anleitungen

Abzugshaube



<https://produkte.wesco.ch/de-de/Product/Index/quadro%205?pCtgy=quadro%205&path=WebCatalog%2FKuluWeb%2FInselhauben#filter-ProductGroup1=Inselhauben&filter-ProductFamily=quadro%205>

1. Gebrauchs- anleitungen

Kühlschrank



<http://www.siemens-home.bsh-group.com/ch/de/produktliste/kuehlen-und-gefrieren/kuehlschraenke/einbau-kuehlschraenke>

Tiefkühler



1. Gebrauchsanleitungen

Geschirrspüler



<https://www.vzug.com/ch/de/product/ch-Catalog/4103400063>

1. Gebrauchs- anleitungen

1.2 Waschen Waschmaschine



<https://www.vzug.com/ch/de/product/ch-Catalog/1100800001>

Tumbler



<https://www.vzug.com/ch/de/product/ch-Catalog/935100>

1. Gebrauchs- anleitungen

1.3 Cheminée

a) Gartenwohnungen: Lounge Fire, Bioethanol



Lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme Ihres Kamins.

Sicherheit

Sicherheit ist von größter Bedeutung, wenn es um den Umgang mit offenen Feuer geht. Alle decoflame® Kaminmodelle sind in Dänemark entwickelt, hergestellt und qualitätsgetestet, wobei größte Produktsicherheit und Bedienerfreundlichkeit im Vordergrund standen. Der einzigartige decoflame® Brenner Ihres Kamins wurde in unserem Labor strengsten Tests unterzogen und der Schließ- und Regelmechanismus manuell angepasst.

Standortwahl

Die Kaminserie ist primär für die Nutzung im Innenbereich gedacht. Platzieren Sie Ihren Kamin auf einem ebenen, festen Untergrund/Boden mit mindestens einem Meter Abstand von Gardinen, Rollos und ähnlichen Textilien oder anderen entflammaren Gegenständen.

Wählen Sie den gewünschten Standort **BEVOR** Sie ihn anzünden. Der Kamin darf während des Betriebes nicht bewegt werden!

Achten Sie bei der Standortwahl darauf, dass der Kamin nicht im Durchzug steht, da Bioethanol ein flüchtiger Brennstoff ist, bei dem nur die Dämpfe brennen. Berühren Sie weder den Brenner noch die Flammen, und blasen Sie keineswegs in das Feuer.

Bauen Sie Ihren Kamin **NICHT** in eine Wandnische ein und positionieren Sie ihn nicht unter Regalmöbeln o.ä.

1. Gebrauchs- anleitungen

Während des Betriebs sind die Glasscheiben warm, da die warme Luft aufwärts geleitet wird. Legen Sie **KEINE** Gegenstände über die Glasscheiben sowie auf oder um den Brenner herum.

Inbetriebnahme

Das Anzünden und Löschen des Feuers in Ihrem World muss ausschließlich auf die hierin beschriebene Art und Weise erfolgen.

Öffnen Sie eine Flasche Bioethanol und füllen Sie den Brenner Ihres World bis zur «max.»-Markierung. Nehmen Sie einen Trichter zur Hilfe, um nichts zu verschütten. Wir empfehlen, dass der Brenner vor jeder Inbetriebnahme erneut gefüllt wird, da dies das Anzünden erleichtert.

Der Kamin darf auf keinen Fall angezündet werden, wenn Sie Bioethanol verschüttet oder sogar den Brenner überfüllt haben.

Der Brenner darf **NICHT** aufgefüllt werden, solange er noch warm ist.

Wenn der Brenner nur halbvoll oder nur bis zur «min.»-Markierung gefüllt ist, füllen Bioethanoldämpfe den Rest des Brenners aus. Ein Anzünden dieser Gasmenge führt zu einer kleinen Verpuffung.

Wenn Sie das Feuer löschen möchten, bevor der Brenner völlig ausgebrannt ist, gehen Sie bitte **AUSSCHLIESSLICH** wie folgt vor: Greifen Sie mit dem Loch im Ende des Schließers über den Nocken auf der rechten Seite des Brennerdeckel. Ziehen Sie den Brennerdeckel nun mit einer kontinuierlichen, schnellen Bewegung zu sich, sodass die Brenneröffnung geschlossen ist. Die Sauerstoffzufuhr wird so unterbrochen und die Flammen erlöschen. Sollte Ihnen dies beim ersten Versuch nicht gelingen, versuchen Sie es erneut. Öffnen Sie dazu den Brenner erneut vollständig, und schließen Sie ihn mit einer schnellen Bewegung. Versuchen Sie **NICHT**, das Feuer auszublasen!

Bioethanol darf **NICHT** mit anderen Brennstoffen gemischt werden.

Pflege

Die Brenneroberfläche kann mit Haushaltsreiniger oder etwas Bioethanol gereinigt werden. Mit Hilfe des 3M-Schwamms, der Ihrem Kamin als Zubehör beigelegt ist, können Sie die Oberfläche des Brenners aufbürsten (immer nur in Richtung der Struktur). Für die Glasscheiben verwenden Sie ein weiches, fusselfreies Tuch oder Küchenpapier und Glasreiniger.

Wie lange brennt ein Liter Bioethanol?

Die Brenndauer in einem decoflame® Brenner liegt bei 4–8 Stunden. Dies ist abhängig vom Volumen des Brenners und der Öffnung/Flammengröße.

[Link zur Anleitung des Herstellers](#)

1. Gebrauchs- anleitungen

b) Dachwohnungen: Cheminée



- Sie können Ihr Cheminée mit Hart- oder Weichhölzern befeuern. Beachten Sie jedoch, dass bei gleichem Volumen Weichholz gegenüber Hartholz 40% weniger Energie produziert.
- Der Umwelt und einer optimalen Heizleistung zuliebe verbrennen Sie am besten gut getrocknetes Birken- oder Buchenholz.
- Für eine optimale Effizienz ist sowohl das Gewicht wie auch das Volumen des Holzes von Wichtigkeit. Wir raten Ihnen Holzscheiter von 33 cm Länge und ungefähr 0,5 bis 1 kg Gewicht zu verwenden. Vermeiden Sie zu große Scheiter, denn sie verbrennen schlechter (Schwelbrand) und verursachen eine stärkere Russablagerung an der Glasscheibe.

Vorbereitung zum Anfeuern

Damit die Holzscheiter gut mit Verbrennungsluft umspült werden, sollten diese im Gartenhag-Muster im Zentrum auf dem Feuerrost liegen. Der Umwelt zuliebe, beginnen Sie mit 1 bis 1,5 kg Kleinholz und legen Sie 2 bis 4 kg größere Scheiter darüber. Zünden Sie diese unter Mithilfe von 2 Anzündwürfeln an. Diese Anordnung ist vorbildlich und ermöglicht eine optimale Umspülung des Holzstapels mit Verbrennungsluft. Selbstverständlich sind auch andere Anordnungen möglich, jedoch sollte die empfohlene Holzmenge eingehalten werden.

Anfeuern

Jetzt können Sie mit dem Anfeuern beginnen.

1. Öffnen Sie die Rauchklappe ganz.
2. Öffnen Sie die Klappe der Frischluftzufuhr komplett.
3. Legen Sie das Holz auf – zünden Sie das Feuer an – und sobald das Holz gut brennt, schliessen Sie das Schiebefenster. Achten Sie darauf, dass der untere Auflagerahmen des Schiebefensters sauber ist.

<http://www.feuerparadies.ch>

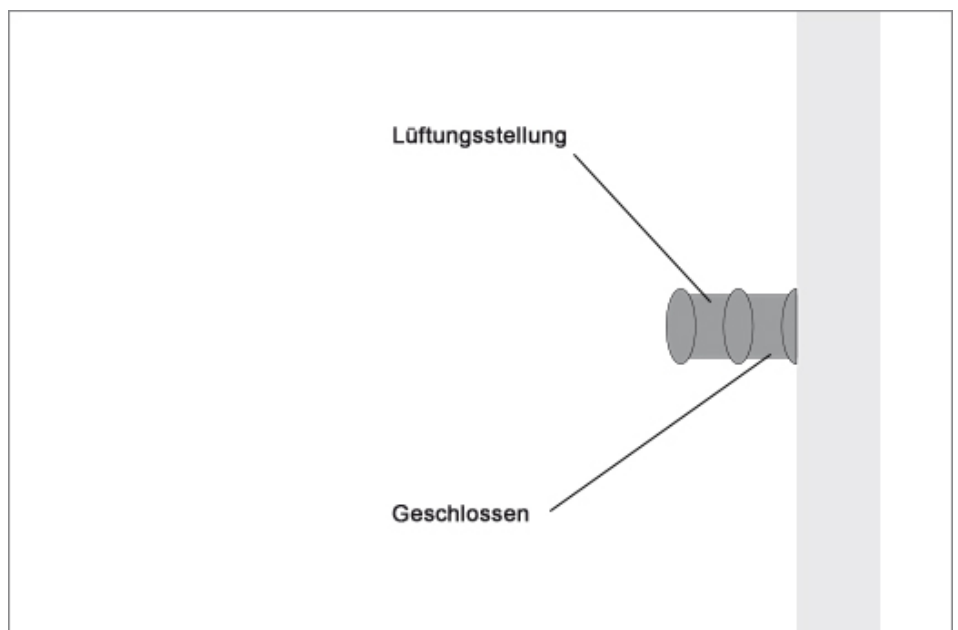
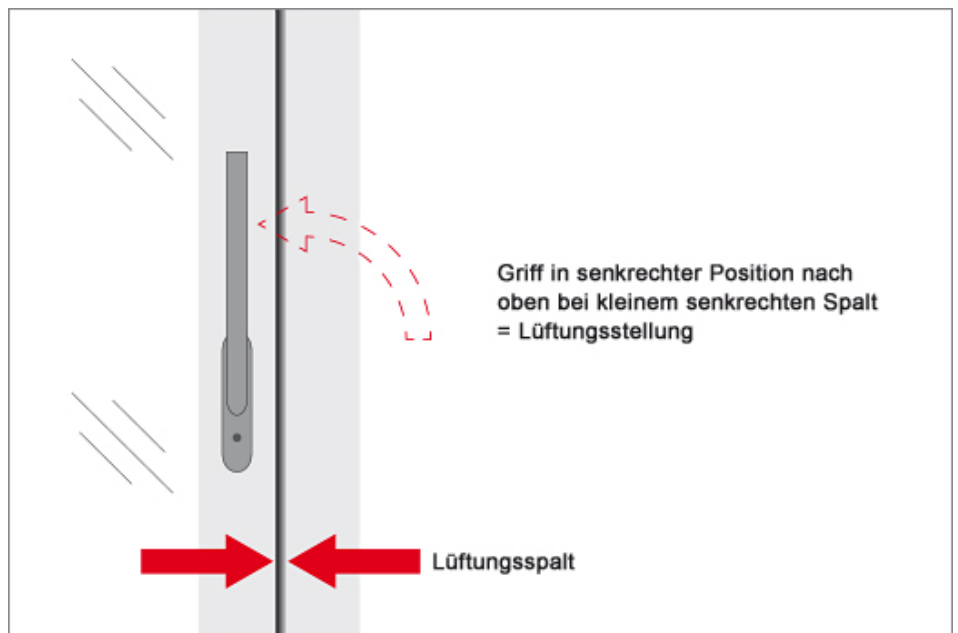
[Link zur Anleitung des Herstellers](#)

1. Gebrauchs- anleitungen

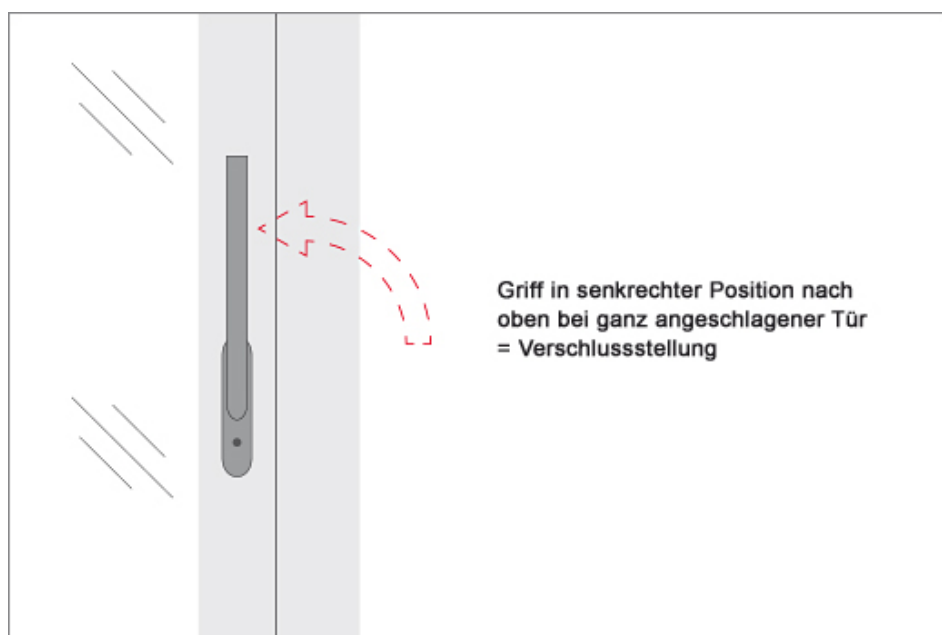
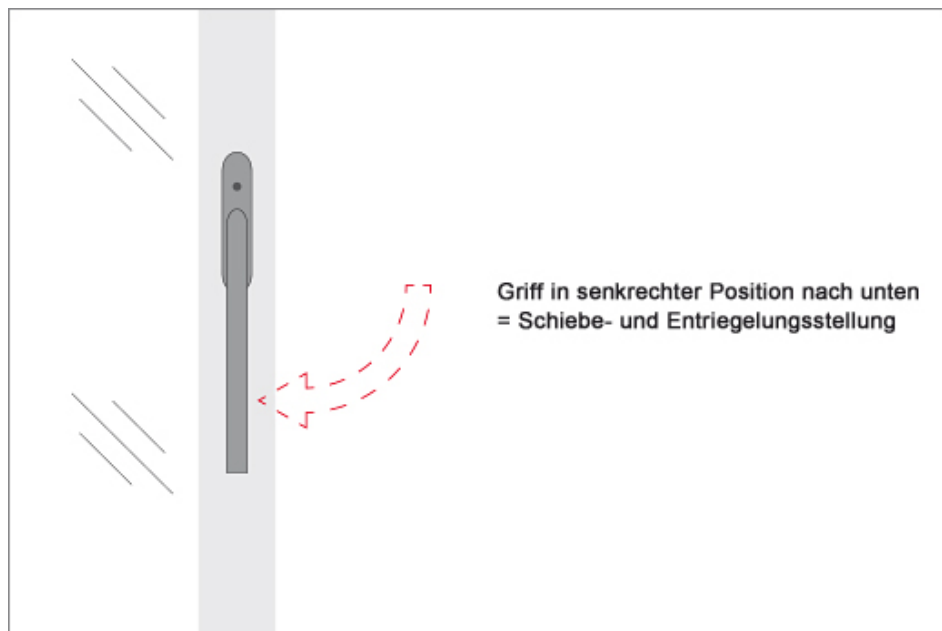
1.4 Schiebetüren

Schiebetüren, Gartenwohnungen

Die Schiebetür zum gedeckten Sitzplatz, ist mit dem System «HS-Portal» von «Siegenia-Aubi» ausgerüstet. In der Lüftungsstellung lässt die Türe einen senkrechten Lüftungsspalt offen, ohne dass die Türe von aussen geöffnet werden kann. Somit kann einfach über den Türgriff ein optimaler Luftaustausch erreicht werden.



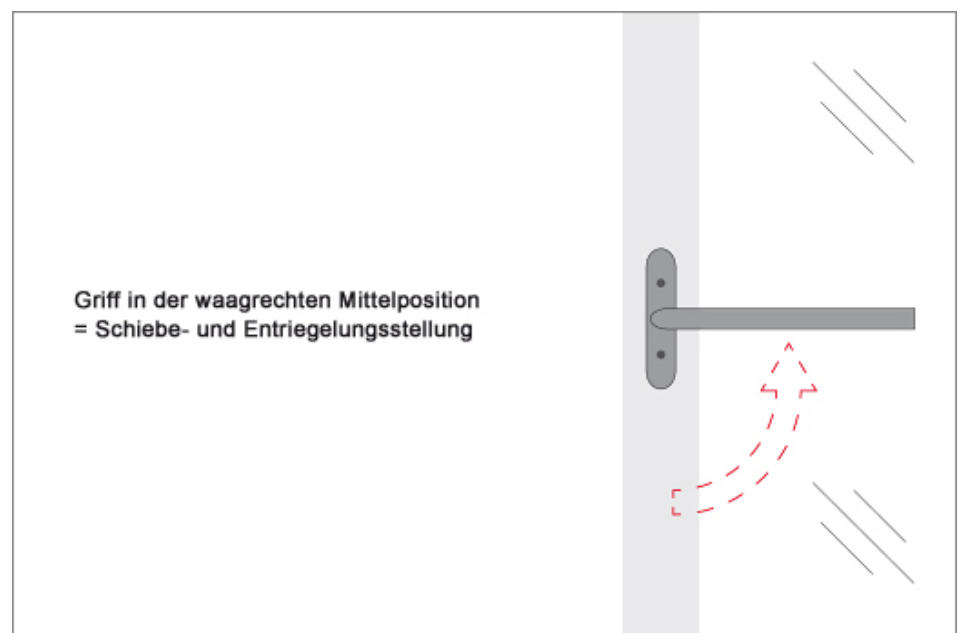
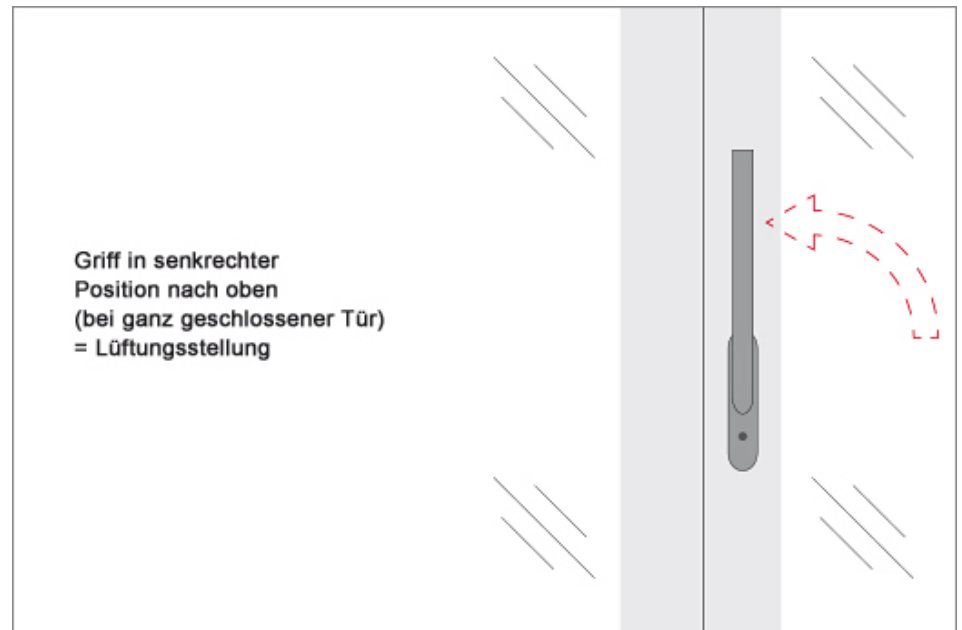
1. Gebrauchs- anleitungen



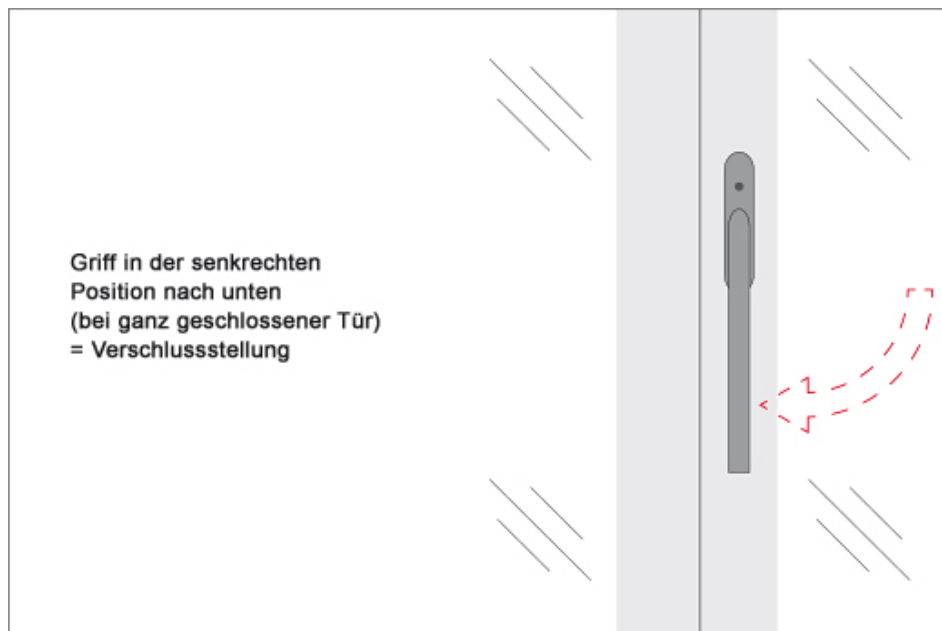
1. Gebrauchs- anleitungen

Schiebetüren, Dachwohnungen

Die beiden Schiebetüren im Attikageschoss sind mit dem «Roto Patio Life»-System ausgerüstet. Durch die Drehung des Türgriffs nach oben öffnet sich die obere Dichtung der Schiebetür. Die Spaltlüftung ist so geschützt, dass weder Regen noch Insekten oder Schmutz eindringen können.

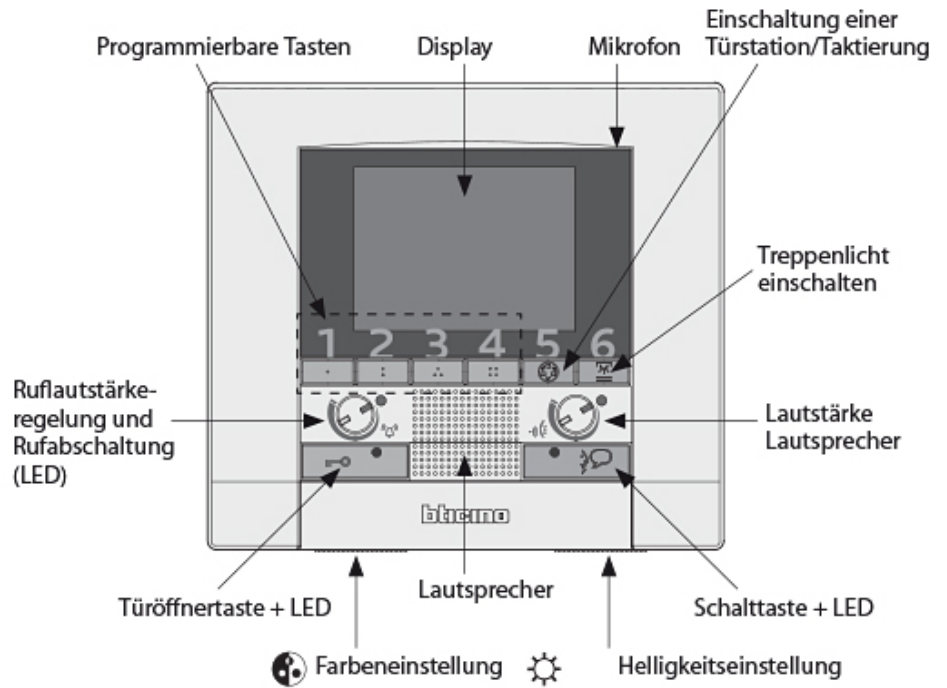


1. Gebrauchs- anleitungen



1. Gebrauchs- anleitungen

1.5 Gegensprechanlage



<http://www.legrand.ch>

[Link zur Anleitung des Herstellers](#)

2. Haustechnik-Info

2.1 Heizung

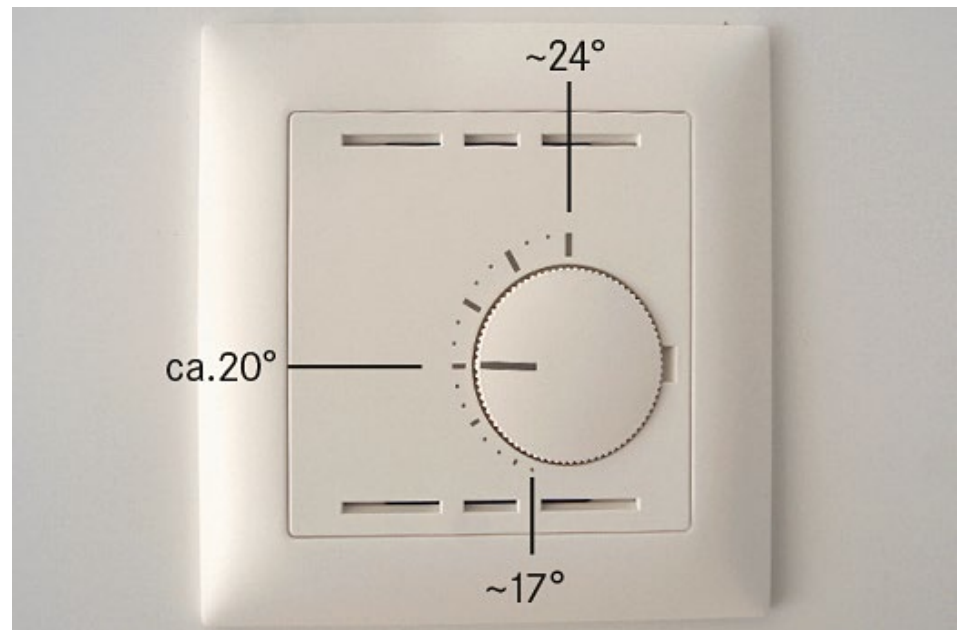
Bodenheizung

Der Hüglipark wird mit Erdwärme versorgt. Diese Technologie schont die Umwelt und senkt die Betriebskosten.

In den Wohnräumen selbst, sorgt eine Bodenheizung für behagliche Wärme. Die Heizserpentin unter dem Parkett verteilen die Wärme ideal im Raum und die nicht vorhandenen Heizkörper lassen eine freie Raumgestaltung zu.

Raumthermostat

Ihre gewünschte Raumtemperatur können Sie in jedem Zimmer individuell über den Raumthermostat einstellen. Sobald die Raumtemperatur erreicht ist, stellt die Bodenheizung automatisch ab. Es kann also durchaus sein, dass sich der Boden auch während der Heizperiode kalt anfühlt.



2. Haustechnik-Info

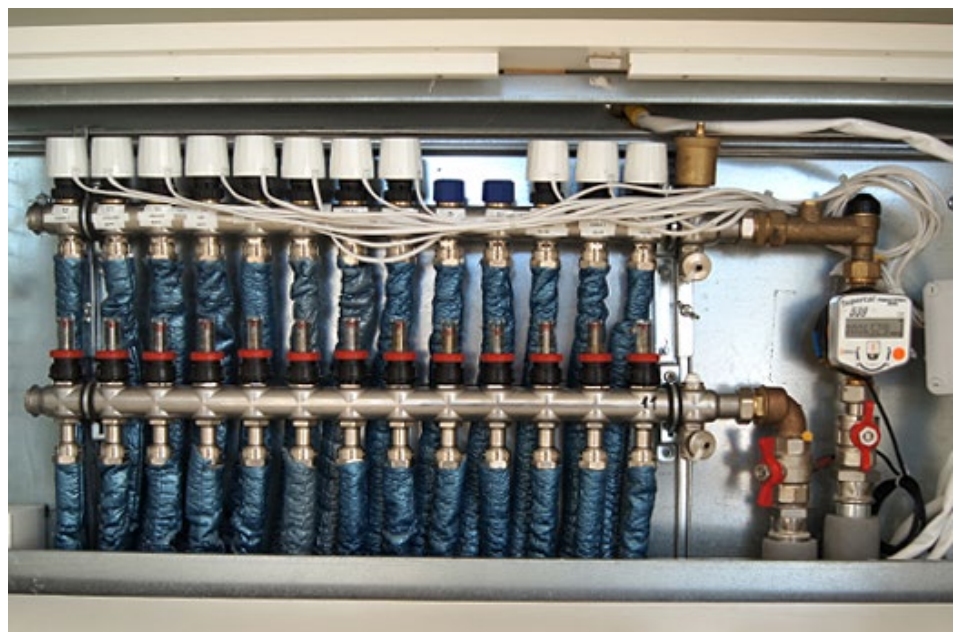
Heizungszähler

Ihr Verbrauch wird in Ihrem Keller und der Wohnung gemessen und von einer Spezialfirma über Funk abgelesen. Aufgrund dieser Daten wird von der Verwaltung Ihre Nebenkostenrechnung erstellt.



Heizungsverteiler (im Wandschrank)

Die Regulierung der Durchflussmengen bei den Heizverteilern darf nur vom Heizungsfachmann verändert werden.



2. Haustechnik-Info

2.2 Lüftung

Zuluft/Abluft, Unterhaltsreinigung

Von aussen gelangt frische Luft durch die Filter zum Lüftungsgebläse in Ihrem Keller. Das Luftverteilsystem leitet diese in die einzelnen Wohnräume weiter. Die verbrauchte und zu feuchte Luft wird über die Küche und über die Bäder zurück ins Freie geführt. Bevor die Abluft jedoch nach aussen gelangt, gewinnt ein Wärmetauscher rund 90% der Wärmeenergie zurück und gibt diese an die frische Zuluft ab.

Nur bei regelmässiger Wartung kann ein einwandfreier Betrieb und dadurch die optimale Energierückgewinnung garantiert werden. Dazu müssen auch die Zu- und Abluftfilter im Lüftungsgerät ersetzt werden. Da sich das Gerät in Ihrem Keller befindet, muss dem Lüftungsmonteur einmal jährlich Zutritt gewährt werden. Die Fachfirma meldet sich betreffend Zutritt zum Keller bzw. Wohnung frühzeitig bei der jeweiligen Mieterschaft an.

Steuerung in der Wohnung

Bei den sehr gut gegen klimatische Einwirkungen abgedichteten Häusern, fehlt der natürliche Luftaustausch. Daher ist das Lüftungssystem im Dauerbetrieb 365 Tage/24 Std. einzuschalten.



2. Haustechnik-Info

Im Wandkasten integriert befindet sich das Steuerungsgerät zu Ihrer Komfortlüftung. Bedienung:

Bedienungsanleitung Ease-Bedieneinheit



Belüftungsstufen:

Wechseln zwischen den Belüftungsstufen
(sehen Sie unten weitere Bilder zu den Belüftungsstufen)



Stosslüftung:

kurz drücken = "3t" erscheint Stosslüftung ein.
Nach der eingeschalteten Zeitverzögerung
schaltet sich das Gerät automatisch wieder
in die vorige Belüftungsstufe zurück.



Uhr:

kurz drücken = Status ändern (manuell, automatisch)

lange drücken = aktuelle Uhrzeit einstellen



Komforttemperatur:

kurz drücken = ablesen

lange drücken = Temperatur einstellen (Temperatur blinkt)
Über + und - Tasten Temperatur verstellen
- Sommerbetrieb auf 12–15 Grad
- Winterbetrieb 22–24 Grad stellen

kurz drücken = zurück zum Hauptfenster



Luftzufuhr:

1x drücken =  nur Abluft

2x drücken =  nur Zuluft

3x drücken =  wieder beide einschalten (Normalbetrieb)

2. Haustechnik-Info



Belüftungsstufe A

Abwesend für länger als eine Woche (minimale Leistung)



Belüftungsstufe 1

bei Anwesenheit von 1–2 Personen



Belüftungsstufe 2

Standardeinstellung für Familien

2. Haustechnik-Info



Belüftungsstufe 3

"Partylüftung"
(maximale Leistung)



Belüftungsstufe 3t

"Partylüftung" für eine Stunde,
danach schaltet sich das Gerät
automatisch in die vorgängige
Belüftungsstufe zurück

<https://www.zehnder-systems.ch/de/produkte-und-systeme/komfortable-raumlueftung>

2. Haustechnik-Info

2.3 Sanitär

Wasserenthärter (im Technik-Raum)

Die Wasserhärte in Basel und Binningen beträgt gemäss Auskunft IWB 16-17 FH°. Die eingebaute Enthärtungsanlage ist laut Hersteller auf ca. 8 FH° eingestellt.



Technische Daten

Garten- und Terrassen-Wasserhahn

Ihr Wasserhahn für den Garten oder die Terrasse ist frostsicher. Das heisst, er muss im Winter nicht entleert werden. Der Verbrauch wird über Ihren individuellen Wasserzähler registriert.



2. Haustechnik-Info

Begleitheizbänder für Warmwasserverteilung

Dass auch auf weite Distanzen von der Heizzentrale zu Ihrer Wohnung sofort warmes Wasser zur Verfügung steht, wird die Wasserleitung begleitend erwärmt.



Wasserzähler

Ihr Warm- und Kaltwasserverbrauch wird in Ihrem Keller gemessen und von einer Spezialfirma über Funk abgelesen. Aufgrund dieser Daten wird von der Verwaltung Ihre Nebenkostenrechnung erstellt.



2. Haustechnik-Info

2.4 Elektro

Stromzähler (im Technik-Raum)

Der Stromverbrauch innerhalb Ihres Mietobjektes wird von der EBM im Technikraum abgelesen und Ihnen direkt in Rechnung gestellt.



2. Haustechnik-Info

Sicherungen (in Ihrer Wohnung)



2. Haustechnik-Info

2.5 Multimedia

TV Kabelnetz (im Technik-Raum)

Für die Kabelantennenanlage ist die Gemeinde Binningen, Tiefbau und Umwelt, Ressort GGA zuständig.



2. Haustechnik-Info

Festnetz-Anschluss und Telefonverteilerkasten (im Technik-Raum)

1. Der Mieter meldet sich bei einem Anbieter seiner Wahl z.B. Swisscom, Sunrise, InterGGA etc. an und erhält eine Telefonnummer.
2. Nach Erledigung der Modalitäten schaltet der Anbieter die Nummer frei und gibt dem Kunden bekannt, an welcher Klemme im Telefonverteilkasten der Anschluss erfolgen muss. Der Telefonverteilkasten befindet sich im Technikraum.
3. Der beauftragte Elektriker, vorzugsweise von Alpiq, schliesst den Festnetzanschluss an der entsprechenden Klemme an und testet die Leitung.
4. Zugang zum Technikraum ist nur mit dem Schlüssel der Verwaltung oder der Hauswartung möglich.
5. Alle durch den Anschluss entstehenden Kosten gehen zu Lasten des Mieters.



2. Haustechnik-Info

Multimedia-Anschlüsse (Zimmer)



Multimedia-Zentrale (ganze Wohnung)

Die Zentrale befindet sich im Wandschrank.



2. Haustechnik-Info

2.6 Lift

Sämtliche Wartungsarbeiten werden von geschulten, qualifizierten und von OTIS-Experten überwachten Mitarbeitern durchgeführt, um die Einhaltung der OTIS-Qualitätsstandards zu gewährleisten. Der OTIS-Prüfer (Auditor) führt alle 5 Jahre eine Prüfung der Anlagensicherheit und des allgemeinen Zustandes durch.

OTISLINE

Die OTIS-Zentrale nimmt alle Rufe rund um die Uhr und 365 Tage im Jahr entgegen. Bei Erhalten eines Anrufes oder bei einer Störungsmeldung verständigt die OTIS-Zentrale sofort den Service Techniker. Jeder Anruf oder jede Meldung wird im OTISLINE Computersystem verfolgt, um die Einhaltung der Interventionszeit sicherzustellen.

REM – Zur Beruhigung der Fahrgäste

Falls ein Fahrgast im Aufzug eingeschlossen sein sollte, kann er mit der OTIS-Alarmzentrale sprechen, die ihn über die erforderliche Interventionszeit des Servicetechnikers bis zu seiner Befreiung informieren und beruhigen kann.

Lift Gartenwohnungen

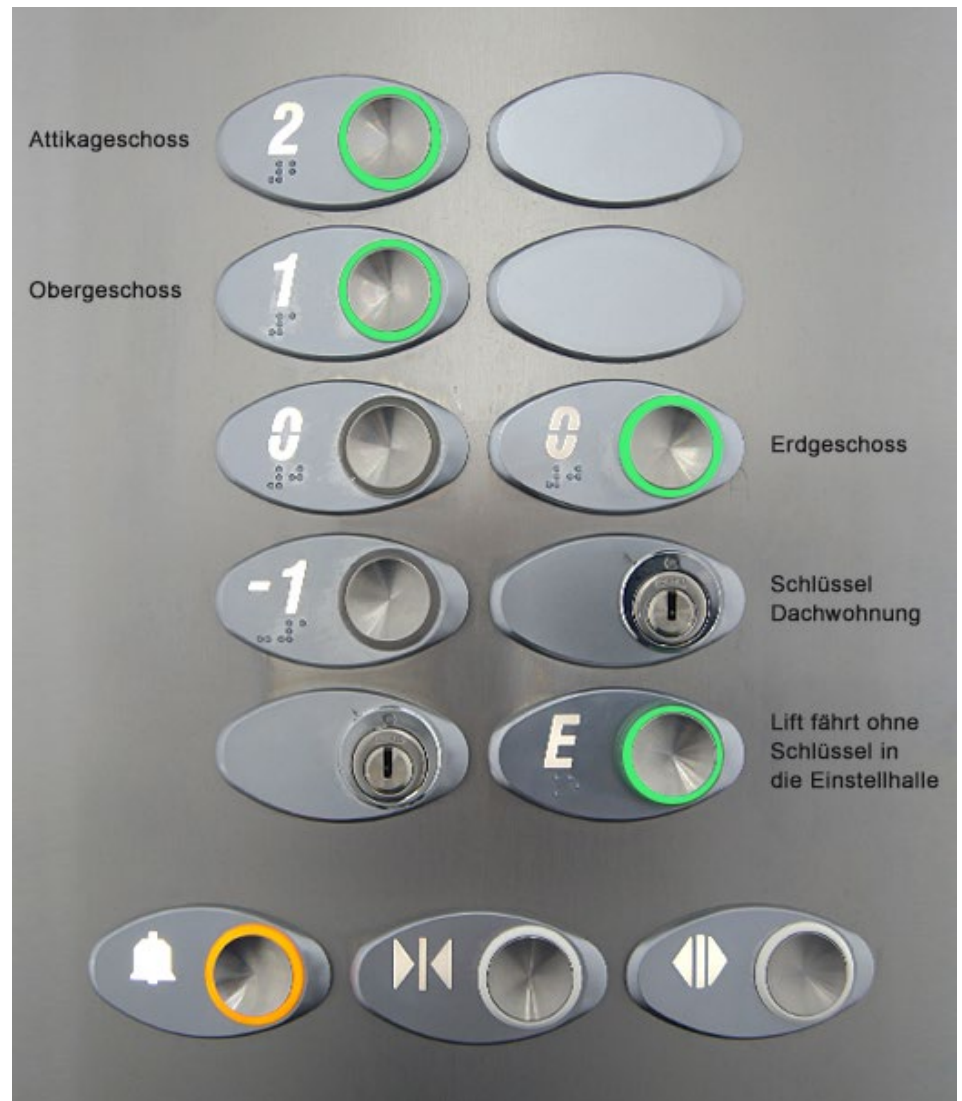
Der Lift kann nur mit dem Wohnungsschlüssel bedient werden. Mit einer kurzen Drehung des Schlüssels im Uhrzeigersinn schalten Sie den Lift frei und können folgende Geschosse ansteuern:



2. Haustechnik-Info

Lift Dachwohnungen

Der Lift kann nur mit dem Wohnungsschlüssel bedient werden. Mit einer kurzen Drehung des Schlüssels im Uhrzeigersinn schalten Sie den Lift frei und können folgende Geschosse ansteuern:



2. Haustechnik-Info



Mit dem Abholknopf fährt der Lift ins Erdgeschoss und wartet für 20 Sekunden, steigt niemand ein schliesst sich die Türe.

3. Allgemeine Hinweise

3.1 Brüstungen aus Aluminium

Die Brüstungen aller Balkone und Loggias in den Dachwohnungen sind mit Aluminium verkleidet. Auf diesen empfindlichen, glatten Oberflächen dürfen keine Blumentröge oder andere Gegenstände abgestellt werden.



3. Allgemeine Hinweise

3.2 Sonnenstoren

Bei drohendem Unwetter und/oder beim Verlassen der Wohnung müssen die Sonnenstoren eingefahren werden.

3.3 Wintergarten

Der Wintergarten ist maximal isoliert, jedoch nicht beheizt. Bei geöffneten Türen zu den dahinter liegenden, beheizten Räumen, kann der Raum trotzdem ganzjährig als vollwertiges Zimmer/Büro genutzt werden.



3. Allgemeine Hinweise

3.4 Autoeinstellhalle

In der Halle dürfen keine Schweiss- und Reparaturarbeiten ausgeführt werden. Hantieren mit Benzin und offene Lagerung von Ersatzreifen und Reinigungsmaterial ist strikte untersagt. Dafür steht Ihnen Ihr privater Metallschrank zur Verfügung.



4. Gartenunterhalt

Grundsätzlich wird die ganze Gartenanlage durch den Gartenbauer unterhalten. Falls Sie jedoch nicht durch eine fremde Person in Ihrem Garten gestört werden wollen, oder Sie ganz einfach einen «grünen Daumen» haben, sprechen Sie das Vorgehen mit der Verwaltung ab.

Rasen mähen

Ihr Rasen wird alle zwei Wochen gemäht und das Schnittgut abgeführt. Der Aufwand ist in den Nebenkosten enthalten.

Laub entfernen

Ihre gesamte Grünfläche wird nach Bedarf ca. viermal jährlich gepflegt. Laub und anfallendes Grünmaterial wird abgeführt. Staudenrabatten gejätet, Hecken und Kletterpflanzen geschnitten. Stauden und Bäume werden gedüngt. Die Reinigung der befestigten Sitzplätze ist Sache der Mieter.

Wässern

Die Bewässerung Ihres Gartens wird vom Gärtner nach Bedarf erledigt. Es sind dafür jährlich ca. 50 Arbeitsstunden kalkuliert. Selbstverständlich ist es Ihnen überlassen, zusätzlich nach Ihrem Gutdünken zu Wässern.

5. Gebäudeunterhalt

Fest verschlossene Fensterfronten

Die Festverglasungen im Erdgeschoss und 1. Obergeschoss werden von der Hauswartung zweimal jährlich mit einem Spezialgerät gereinigt. Diese Reinigungen sind in den Nebenkosten enthalten. Der Mieter kann weitere Reinigungen auf eigene Kosten jederzeit bei der Hauswartung in Auftrag geben.

Räume zwischen AEH und Wohnungseingang

Glastüren, Liftkabinen und Boden werden einmal wöchentlich von der Hauswartung gereinigt. Der Aufwand ist in den Nebenkosten enthalten.

Autoeinstellhalle

Die Halle wird alle zwei Monate von der Hauswartung gereinigt. Der Aufwand ist in den Nebenkosten enthalten.

Winterdienst

Schneeräumung, Splitten bzw. Salzen wird von der Hauswartung erledigt und nach Aufwand den Nebenkosten belastet.

Dachbegrünung

Die Flachdächer über den Attikageschossen sind bepflanzt. Diese extensive Begrünung sorgt für ein angenehmes Klima in den darunter liegenden Räumen.

Die Grünflächen werden einmal jährlich unterhalten:

Fremdgehölz wird entfernt, Windverfrachtungen ausgeglichen und Fehlstellen in der Vegetation angesät. Gleichzeitig werden alle Dachabläufe und Notüberläufe auf den Loggias kontrolliert und gegebenenfalls gespült.

Die Flachdächer können für diese Unterhaltsarbeiten nur über die Terrasse der Dachgeschosswohnungen erreicht werden. Die Fachfirma meldet sich betreffend Zutritt zur Wohnung frühzeitig bei der jeweiligen Mieterschaft an.

6. Abfallentsorgung

Altpapier

Gebündeltes Papier und Karton kann kurz vor dem Abholtermin auf dem Trottoir deponiert werden. Das Altpapier wird von der Gemeinde einmal monatlich kostenlos abgeholt.

Abfuhrkalender der Gemeinde beachten:

<http://www.binningen.ch>

Hauskehricht

«Im Hügliacker» und «Ob dem Hölzli» ist je ein privater Abfallcontainer des HügliParks stationiert. Der Container wird einmal wöchentlich von der Gemeinde entleert. Unabhängig dieses Datums können Sie Ihren Kehrichtsack im Container jederzeit entsorgen. Der Sack muss allerdings mit der offiziellen Marke beklebt sein. Bezug und Kosten der Marken siehe:

<http://www.binningen.ch>

Entsorgung Alu, Glas etc.

Drei offizielle Entsorgungsstellen befinden sich ganz in Ihrer Nähe:

- Ecke Im Kirschgarten/Tiefengraben
- Neubadstrasse in Basel, vis à vis Poststelle Haus Nr. 150
- Benkenstrasse in Binningen, vis à vis Haus Nr. 38

7. Dienstleister

Wichtige Kontakte

Verwaltung

Für alle Fragen, Wünsche und Beanstandungen können Sie sich an die Verwaltung wenden:

Bächtiger Liwoba Immobilien
Frau Sylvia Menz
St. Alban-Anlage 46
CH-4052 Basel
Telefon 061 378 82 22

Hauswartung

Prodoba AG
Parkstrasse 5
CH-4102 Binningen
Telefon 061 421 80 97
Fax 061 421 80 56
E-Mail info@prodoba.ch

Video- und Alarmanlage

Universal Security GmbH
Steinenvorstadt 33
CH-4051 Basel
Telefon 061 373 11 66
Fax 061 373 11 67
E-Mail info@universalsecurity.ch

Gartenbau

VIVA Gartenbau AG
Bündtenmattstrasse 59
4102 Binningen
Telefon 061 302 99 02
Fax 061 302 99 07
E-Mail mail@viva-gartenbau.ch

Dachbegrünung

VIVA Gartenbau AG
Bündtenmattstrasse 59
4102 Binningen
Telefon 061 302 99 02
Fax 061 302 99 07
E-Mail mail@viva-gartenbau.ch

Lüftung

Lutec GmbH
Bahnweg 14
CH-4202 Duggingen
Telefon 061 721 77 88
Fax 061 721 77 12
E-Mail info@lutec.ch

7. Dienstleister

Heizung

R. Häsler AG
Heizungen Lüftungen Alternativenenergie
Matthäusstrasse 5a
CH-4057 Basel
Telefon 061 692 00 40

Multimedia

Saphir Group AG
Kanalstrasse 21
CH-4415 Lausen
Telefon 061 926 55 55
Fax 061 926 55 56
E-Mail info@saphirgroup.ch

Elektro

Alpiq InTec West AG
Hammerstrasse 47
CH-4410 Liestal
Telefon 061 927 67 67
Fax 061 927 67 68
E-Mail info.ait.liestal@alpiq.com

8. Anhang

BEDIENUNGS- UND INSTALLATIONSANLEITUNG

Bedienungsanleitung

decoflame® Bioethanolkamin-Serie

World

Deutsch



Lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme Ihres Kamins

Bewahren Sie dieses Dokument sorgfältig auf

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb Ihres neuen decoflame® Bioethanolkamins.

**BITTE LESEN SIE DIESE BEDIENUNGS- UND INSTALLATIONSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH,
BEVOR SIE DEN KAMIN IN GEBRAUCH NEHMEN UND BEACHTEN SIE ALLE
SICHERHEITSHINWEISE AUFS GENAUESTE.**

**DECOFLAME ÜBERNIMMT KEINE GEWÄHRLEISTUNG FÜR UNFÄLLE ODER SCHÄDEN, DIE
DURCH GROBE FAHRLÄSSIGKEIT UND NICHTBEACHTEN DIESER ANWEISUNGEN ENTSTEHEN.**

INHALT

SICHERHEIT.....	4
STANDORTWAHL.....	5
INBETRIEBNAHME	5
PFLEGE.....	7
FRAGEN UND ANTWORTEN	7
MONTAGE	10
SPEZIFIKATIONEN	11
World Plaza	11
World Empire	11

SICHERHEIT

Sicherheit ist von größter Bedeutung, wenn es um den Umgang mit offenen Feuer geht. Alle decoflame® Kaminmodelle sind in Dänemark entwickelt, hergestellt und qualitätsgetestet, wobei größte Produktsicherheit und Bedienerfreundlichkeit im Vordergrund standen. Der einzigartige decoflame® Brenner Ihres Kamins wurde in unserem Labor strengsten Tests unterzogen und der Schließ- und Regelmechanismus manuell angepasst.

Ihr ingenieurtechnisch entwickelter decoflame® Kamin besticht nicht nur durch ansprechendes Design und beste Verarbeitung, sondern verfügt ebenfalls über größte Funktionalität und Betreibsicherheit. Nehmen Sie keine Veränderungen an Ihrem Kaminmodell vor, und betreiben Sie es ausschließlich so montiert (mit allen erforderlichen Komponenten), wie in dieser Anleitung beschrieben, da Sie ansonsten Ihren Garantieanspruch verlieren. – Richten Sie sich bitte zu jeder Zeit an die in dieser Anleitung erwähnten Sicherheitsmaßnahmen und der Aufstellanleitung.

STANDORTWAHL

Die Kaminserie World ist primär für die Nutzung im Innenbereich gedacht. Der Kamin kann jedoch auch auf einem Balkon oder einer Terrasse genutzt werden, wobei er allerdings von Wettereinflüssen ferngehalten werden sollte. Platzieren Sie Ihren World Kamin auf einem ebenen, festen Untergrund/Boden mit mindestens einem Meter Abstand von Gardinen, Rollos und ähnlichen Textilien oder anderen entflammaren Gegenständen.

Wählen Sie den gewünschten Standard für Ihren decoflame® World **BEVOR** Sie ihn anzünden. Der Kamin darf während des Betriebes nicht bewegt werden!

Achten Sie bei der Standortwahl darauf, dass der Kamin nicht im Durchzug steht, da Bioethanol ein flüchtiger Brennstoff ist, bei dem nur die Dämpfe brennen. Berühren Sie weder den Brenner noch die Flammen, und blasen Sie keineswegs in das Feuer.

Über dem Kamin dürfen **KEINE** wertvollen Gemälde oder elektronische Apparate wie z. B. Fernsehgeräte oder Lautsprecher angebracht werden. Die aufsteigende warme Luft könnte diese beschädigen.

Bauen Sie Ihren World **NICHT** in eine Wandnische ein und positionieren Sie ihn nicht unter Regalmöbeln o.ä.

Der Kamin ist nur dann zur Nutzung in einem Wintergarten geeignet, wenn dessen Raumtemperatur niemals eine normale Raumtemperatur (max. 25°C) übersteigt.

Der Kamin darf nicht in einem Raum betrieben werden, der aus hochentflammbarem Material konstruiert ist.

Halten Sie einen Sicherheitsabstand von mindestens 30 cm ein, sobald der Kamin in Betrieb ist.

Während des Betriebs sind die Glasscheiben warm, da die warme Luft aufwärts geleitet wird. Legen Sie **KEINE** Gegenstände über die Glasscheiben sowie auf oder um den Brenner herum.

Sollten sich Kinder oder Haustiere in der Nähe des brennenden Kamins aufhalten, lassen Sie diese bitte **NIEMALS** unbeaufsichtigt. Weisen Sie ungeübte Benutzer gemäß dieser Anleitung in die Handhabung Ihres Bioethanolkamin ein.

Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Deco flame.

INBETRIEBNAHME

Das Anzünden und Löschen des Feuers in Ihrem World muss jeweils ausschließlich auf die hierin beschriebene Art und Weise erfolgen. Halten Sie sich strikt an die hier gegebenen Sicherheitshinweise. Gestatten Sie Kindern den Umgang mit Ihrem Kamin **NICHT**.

Alle decoflame® Bioethanolamine sind ausschließlich für den Betrieb mit Bioethanol von höchster Qualität geeignet (mindestens 96%iger, doch nicht mehr als 97,5%iger Alkohol). Verwenden Sie keinen anderen Brennstoff oder Bioethanol von geringerer Qualität da Sie so Ihren Garantieanspruch verlieren.

Unser sorgfältig ausgewähltes decoflame® Bioethanol ist in zahlreichen Ländern erhältlich. Bitte fragen Sie Ihren Händler.

Öffnen Sie eine Flasche Bioethanol und füllen Sie den Brenner Ihres World bis zur "max."-Markierung. Nehmen Sie einen Trichter oder eine Pumpe zur Hilfe, um nichts zu verschütten. Wir empfehlen, dass der Brenner vor jeder Inbetriebnahme erneut gefüllt wird, da dies das Anzünden erleichtert.

Der Kamin darf auf keinen Fall angezündet werden, wenn Sie Bioethanol verschüttet oder sogar den Brenner überfüllt haben.

In diesem Fall trocknen Sie bitte das gesamte verschüttete Bioethanol sorgfältig von der Brenneroberfläche weg und entleeren Sie die Sicherheitskammer unter dem Brenner, indem Sie dessen Inhalt mit Küchenpapier aufsaugen. Entleeren Sie ggf. den Brenner teilweise in ein Waschbecken oder Eimer. Waschen Sie Ihre Hände danach sorgfältig, bevor Sie die Bioethanoldämpfe im Brenner anzünden.

Benutzen Sie Kaminstreichhölzer oder ein extra langes Feuerzeug, um die Dämpfe anzünden. Halten Sie beim Anzünden Sicherheitsabstand.

Sie sollten während des Einfüllens des Bioethanols **NICHT** rauchen.

Der Brenner darf **NICHT** aufgefüllt werden, solange er noch warm ist.

Der Brenner darf **NICHT** angezündet werden, sollten Sie ihn überfüllt haben! Entleeren Sie den Brenner teilweise wie oben beschrieben und entfernen Sie das überfüllte Bioethanol vollständig aus der Sicherheitskammer.

Wir empfehlen, dass Sie den Brenner jeweils komplett leer brennen lassen. Möchten Sie das Feuer jedoch vorher löschen, so empfehlen wir, dass Sie vor der nächsten Inbetriebnahme den Brenner erneut wie oben beschrieben auffüllen.

Wenn der Brenner nur halbvoll oder nur bis zur "min."-Markierung gefüllt ist, füllen Bioethanoldämpfe des Rest des Brenners aus. Ein Anzünden dieser Gasmenge führt zu einer kleinen Verpuffung, wobei es auch schwieriger ist einen halbvollen Brenner anzuzünden.

Wenn Sie das Feuer löschen möchten, bevor der Brenner völlig ausgebrannt ist, gehen Sie bitte **AUSSCHLIESSLICH** wie folgt vor: Greifen Sie mit dem Loch im Ende des Schließers über den Nocken auf der rechten Seite des Brennerdeckel. Ziehen Sie den Brennerdeckel nun mit einer kontinuierlichen, schnellen Bewegung zu sich, sodass die Brenneröffnung geschlossen ist. Die Sauerstoffzufuhr wird so unterbrochen und die Flammen erlöschen. Sollte Ihnen dies beim ersten Versuch nicht gelingen, versuchen Sie es erneut. Öffnen Sie dazu den Brenner erneut vollständig, und schließen Sie ihn mit einer schnellen Bewegung. Versuchen Sie **NICHT**, das Feuer auszublasen!

WICHTIG! Warten Sie 15 – 20 Minuten oder bis der Brenner sich soweit abgekühlt hat, dass Sie ihn berühren können, ohne sich die Finger zu verbrennen bevor Sie den Brenner erneut auffüllen.

Lagern Sie Bioethanol gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften und außerhalb der Reichweite von Kindern.

Decken Sie Ihren Kamin **NICHT** ab. Legen Sie **KEINE** Gegenstände oder Kleidung auf den Kamin. Der Brenner in Ihrem World Modell ist **NICHT** dazu geeignet, mit keramischen Holzscheiten oder Steinen dekoriert zu werden. Dies würde die Verbrennungstemperatur und damit auch den Bioethanolverbrauch erhöhen, wobei ungewünschte Micropartikel in der Raumluft entstehen können.

Sorgen Sie dafür, dass der Raum, in dem der Kamin betrieben wird, gut gelüftet ist, ohne jedoch Durchzug zu verursachen. Angaben zur Mindestraumgröße für Ihr Kaminmodell finden Sie unter "Spezifikationen".

Das Metall des Brenners und die Glasscheiben Ihres World Kaminmodells werden beim Betrieb des Kamins warm und sollten daher nicht berührt werden, um Verbrennungen zu vermeiden.

Bioethanol darf **NICHT** mit anderen Brennstoffen gemischt werden, wenn Sie es zur Befeuerung Ihres Kamins nutzen möchten.

Folgen Sie den Herstellerhinweisen auf der Verpackung Ihres Bioethanols.

Bioethanol ist hochentzündlich.

Vermeiden Sie Augen- und Hautkontakt.

Vermeiden Sie Durchzug, da dies zu Rußbildung und erhöhtem Brennstoffverbrauch führen kann.

PFLEGE

Im Laufe der Zeit kann sich die Metalloberfläche des Brenners durch die Wärmeeinwirkung in Farbe und Struktur leicht verändern. Dies gilt als normale Verschleißerscheinung und stellt keinen Mangel oder Produktdefekt dar. Die Brenneroberfläche kann mit Haushaltsreiniger oder etwas Bioethanol gereinigt werden. Mit Hilfe des 3M-Schwamms, der Ihrem Kamin als Zubehör beigelegt ist, können Sie die Oberfläche des Brenners aufbürsten (immer nur in Richtung der Struktur). Für die Glasscheiben verwenden Sie ein weiches, fusselfreies Tuch oder Küchenpapier und Glasreiniger.

FRAGEN UND ANTWORTEN

1. Wo kann ich meinen Kamin platzieren?

Da weder ein Kamin noch Abzug für Ihren Kamin benötigt wird, ist jede Wohnung, jedes Haus, Ferienhaus oder Büro bestens geeignet. Die Kaminserie World ist primär für die Nutzung im Innenbereich gedacht. Der Kamin kann jedoch auch auf einem Balkon oder einer Terrasse

genutzt werden, wobei er allerdings von Wettereinflüssen ferngehalten werden sollte. Unter "Standortwahl" finden Sie nähere Hinweise.

2. Sind Genehmigungen für den Betrieb eines Bioethanolkamins erforderlich?

Bitte informieren Sie sich über örtliche Regeln und Vorschriften, welchen der Betrieb von Bioethanolkaminen unterliegen könnte.

3. Ist die Installation eines decoflame® Kamins schwierig?

Alle Kaminmodelle der World Serie werden bereits vollständig montiert geliefert. Nur der Brenner mit seinem Deckel muss noch in die Sicherheitskammer in der Bodenplatte gesetzt werden.

4. Ist der Kamin nach dem Auspacken betriebsbereit?

Sobald der Kamin sicher nach den hierin gegebenen Anweisungen installiert ist, benötigen Sie nur noch Bioethanol und ein Streichholz/Feuerzeug, um den Kamin in Betrieb nehmen zu können.

5. Auf welche Art ist der Kamin anzuzünden?

Verwenden Sie lange Kaminstreichhölzer oder ein extra langes Feuerzeug.

6. Ist Bioethanol gefährlich?

Bioethanol ist weder für Lebewesen noch für die Natur gefährlich da es biologisch abbaubar ist. Als Alkohol wird Bioethanol durch Fermentierung von organischem, nachhaltig produzierten Rohstoffen wie z. B. Mais, Kartoffel und Zuckerrohr hergestellt. Dieser Alkohol wird dann vergällt, d.h. er wird zum Verzehr ungeeignet gemacht. Beim Verbrennen entstehen Wasserdampf und geringe Mengen Kohlendioxid. Die Verdampfung von Bioethanol beginnt bereits bei 15°C, und da Bioethanolgas schwerer als Luft ist, befindet sich dieses Gasgemisch direkt auf der Oberfläche des flüssigen Alkohols. Wenn Sie Ihren Kamin anzünden, verbrennen Sie dieses Bioethanolgas.

Vergälltes Bioethanol wird als Entzündliche Flüssigkeit vom Typ 1B (für die Entflammbarkeit) und Typ 3 PGII (für den Transport) klassifiziert, wobei es international nach verschiedenen Vorschriften gehandhabt wird. Versichern Sie sich, dass Sie den Vorschriften hinsichtlich sicherer Lagerung, Handhabung und Abfüllung dieses Brennstoffes entsprechen.

7. Ist es gefährlich die Abgase des Bioethanols einzuatmen?

Wenn Bioethanol in decoflame® Kaminen verbrennt, entstehen Wasserdampf und CO₂ (Kohlendioxid). Da die Verbrennungstemperatur von decoflame® Kaminen 400°C nicht überschreitet, entstehen keine potentiell gefährlichen Substanzen (wie z.B. Aldehyde), die sich bei Verbrennungstemperaturen von mehr als 700°C bilden. Sorgen Sie dafür, dass der Raum, in dem der Kamin betrieben wird gut belüftet ist (ohne Durchzug zu verursachen), um eine ausreichend hohe Qualität der Raumluft d.h. einen ausreichend hohen Sauerstoffgehalt zu sichern während der Kamin betrieben wird. Denken Sie daran: Feuer verbraucht Sauerstoff.

8. In welchen Abfüllgrößen wird Bioethanol vertrieben?

decoflame® Bioethanol wird in verschiedenen Behältergrößen angeboten. Um das Füllen des Brenners zu vereinfachen, empfehlen wir die Anwendung eines Trichters oder einer Pumpe.

9. Wie lange brennt ein Liter Bioethanol?

Die Brenndauer in einem decoflame® Brenner liegt bei 4-8 Stunden. Dies ist abhängig vom Volumen des Brenners und der Öffnung/Flammengröße.

10. Wärmt der Kamin?

Die Wärmeentwicklung eines decoflame® **World Modells** liegt zwischen 2-7 kW/h – von denen 100% im Raum verbleiben (verglichen mit traditionellen Gas- oder Kaminöfen). Allerdings sind unsere Kamine lediglich zu dekorativen Zwecken entwickelt worden und sollten daher nicht als primäre Wärmequelle eingesetzt werden.

11. Können Papier und Holy zur Verbrennung in decoflame® Kaminen genutzt werden?

Bioethanol von 95% - 97.5% ist der einzige Brennstoff, der in decoflame® Kaminen angewandt werden kann.

12. Wie löscht man das Feuer in einem decoflame® Kamin?

Wenn Sie das Feuer löschen möchten, bevor der Brenner völlig ausgebrannt ist, gehen Sie bitte **AUSSCHLIESSLICH** wie folgt vor: Greifen Sie mit dem Loch im Ende des Schließers über den Nocken auf der rechten Seite des Brennerdeckel. Ziehen Sie den Brennerdeckel nun mit einer kontinuierlichen, schnellen Bewegung zu sich, sodass die Brenneröffnung geschlossen ist.

Die Sauerstoffzufuhr wird so unterbrochen und die Flammen erlöschen. Sollte Ihnen dies beim ersten Versuch nicht gelingen, versuchen Sie es erneut. Öffnen Sie dazu den Brenner erneut vollständig, und schließen Sie ihn mit einer schnellen Bewegung. Versuchen Sie **NICHT**, das Feuer auszublasen!

13. Wie soll ich mich verhalten, wenn ich den Brenner überfüllt habe?

Zünden Sie den Brenner **NICHT** an! Heben Sie den Brenner aus der Sicherheitskammer heraus (tragen Sie Gummihandschuhe und greifen Sie in die Brenneröffnung um den Brenner so an der Topplatte zu fassen) und entleeren Sie dessen Inhalt teilweise in einen Behälter (Eimer, Schüssel o.ä. oder in die Toilette oder das Waschbecken und spülen Sie mit Wasser nach, da es sich nur um Alkohol handelt), bis der Brenner nur bis zur "max"-Markierung gefüllt ist. Trocknen Sie den Brenner seitlich und auf der Topplatte gut ab. Entfernen Sie Bioethanolreste aus der Sicherheitskammer vollständig mit Küchenpapier. Setzen Sie den Brenner zurück in die Sicherheitskammer. Entfernen Sie die Gummihandschuhe und zünden Sie den Brenner an.

World Serie

MONTAGE

Bevor Sie mit der Montage beginnen, vergewissern Sie sich, dass die Verpackung des Kamins intakt ist und alle unten aufgeführten Komponenten enthalten sind.

Inhalt:

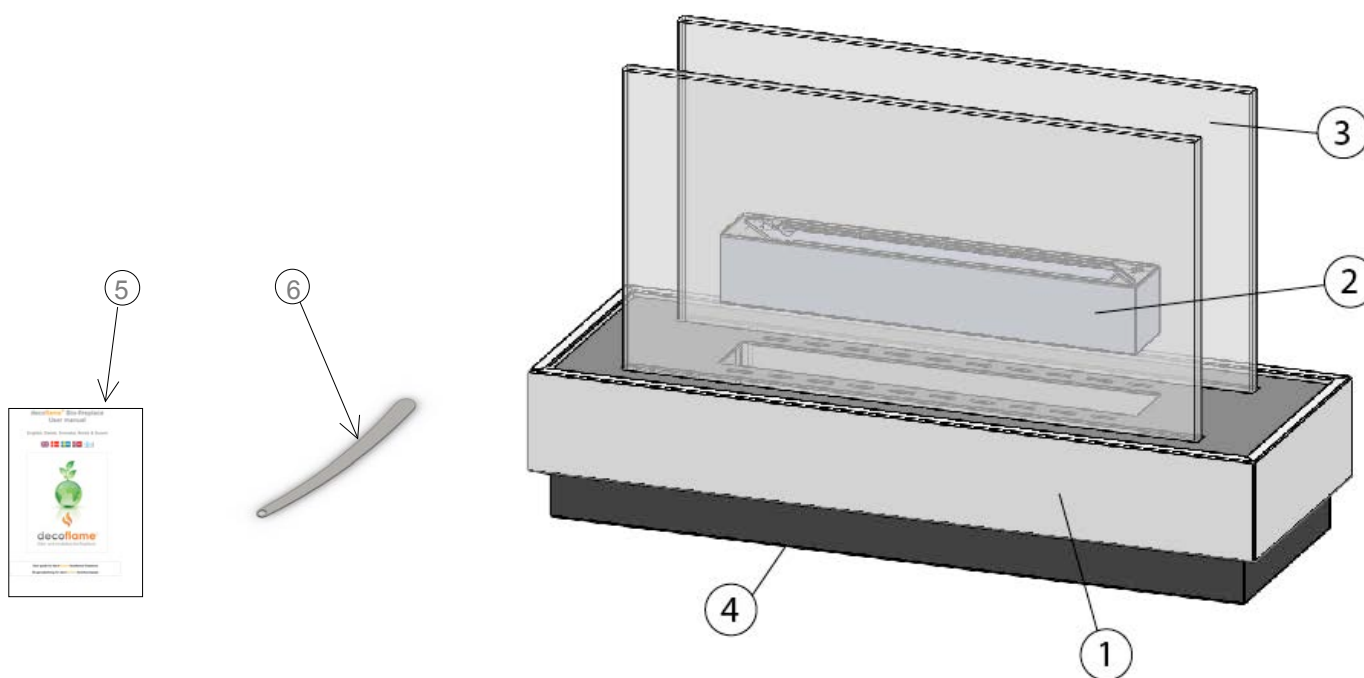
1. Kamingehäuse (1)
2. Brenner mit Schubdeckel (1+1)
3. Gehärtete Glasscheiben (2)
4. Rollen (4)
5. Bedienungsanleitung
6. Schieber für den Schubdeckel (1)

Aufstellen der World Kaminmodelle (wird am besten von zwei Personen gemeinsam vorgenommen)

1. Heben Sie den Kamin vorsichtig von der Palette herunter, auf der er geliefert wurde. Da der Kamin schwer ist, macht man dies am besten zu zweit.

2. Entnehmen Sie den Brenner aus dem Papkarton und legen Sie ihn in die Sicherheitskammer in der Bodenplatte. Legen Sie den Schubdeckel auf den Brenner.

3. Die dezent versteckten Rollen erleichtern Ihnen das Verschieben des Kamins **solange er nicht in Betrieb ist**.



SPEZIFIKATIONEN

World Plaza

Raumvolumen:

min. 56m³

Wärmeentwicklung:

ca. 3,2 kW/h

Brennervolumen:

3 Liter Bioethanol.

Brenndauer:

Eine Brennerfüllung brennt ca. 4 – 8 Stunden, abhängig von der eingestellten Flammenhöhe und dem Luftzug.

World Empire

Raumvolumen:

min. 80m³

Wärmeentwicklung:

ca. 6,7 kW/h

Brennervolumen:

4 Liter Bioethanol.

Brenndauer:

Eine Brennerfüllung brennt ca. 4 – 8 Stunden, abhängig von der eingestellten Flammenhöhe und dem Luftzug.



decoflame®
burning inspiration

Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Webseite
www.decoflame.com

oder schreiben Sie uns: info@decoflame.dk

Deutsch Français Italiano

**Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines hochwertigen
Cheminée-Einsatzes von STAFFIERI AG
CH-9542 Münchwilen TG**

Wir wünschen Ihnen eine angenehme Wärme!

Betriebsanleitung

Deutsch

Allgemeines

Ventilator

Vor der ersten Inbetriebnahme der Anlage, überprüfen Sie bitte, ob der Anschluss an das Stromnetz durch einen Fachmann vorgenommen wurde.

Überprüfung des Stromanschlusses

Durch Antippen des Aufwärtstknopfes sollte der Ventilator sofort zu drehen beginnen.

Falls, trotz korrektem Anschluss durch den Fachmann, dies nicht der Fall sein sollte, oder wenn die Kontrolllampchen nicht leuchten, überprüfen Sie bitte die Sicherung am Regler. Können Sie keine Fehlfunktion feststellen, kontaktieren Sie bitte einen Fachmann.

Schutz-Farbanstrich

Der hitzebeständige Farbanstrich im Innern des Feuerraums dient als Rostschutz auf dem Transport.

Bei den ersten Feuerungen kann es vorkommen, dass sich dieser Farb-Anstrich löst und verkohlt, und dabei einen Geruch und ein wenig Rauch produziert.

Während dieser Veränderung wird die Farbe im Inneren Ihres Feuerraumes wie Orangenhaut abblättern und der rote Haftgrund wird dadurch sichtbar.

Machen Sie sich keine Sorgen; dies hat keinerlei Einfluss auf das einwandfreie Funktionieren Ihres Cheminées! Durch den weiteren Gebrauch Ihres Cheminées entsteht eine Russschicht, die diesen Schutzanstrich ersetzt und gleichzeitig den Schutz gegen Rostbildung sicher erstellt.

Holz

Obwohl das Bedienen und Befeuern Ihres Cheminées einfach und unkompliziert ist, erlauben wir uns trotzdem, Ihnen einige allgemeine Tipps zu geben.

- Sie können Ihr Cheminée mit Hart- oder Weichhölzern befeuern. Beachten Sie jedoch, dass bei gleichem Volumen Weichholz gegenüber Hartholz 40% weniger Energie produziert.
- Der Umwelt und einer optimalen Heizleistung zuliebe verbrennen Sie am besten gut getrocknetes Birken- oder Buchenholz.
- Für eine optimale Effizienz ist sowohl das Gewicht wie auch das Volumen des Holzes von Wichtigkeit. Wir raten Ihnen Holzscheiter von 33 cm Länge und ungefähr 0.5 bis 1 kg Gewicht zu verwenden. Vermeiden Sie zu große Scheiter, denn sie verbrennen schlechter (Schwelbrand) und verursachen eine stärkere Russablagerung an der Glasscheibe.

- Legen Sie immer 2-3 Scheiter gleichzeitig auf. Dies bedeutet, dass bei einer Beschickung von 2 kg Holz die einzelnen Scheiter leichter sein sollten als bei einer Beschickung von 4 kg Holz.

Achtung

- Verwenden Sie kein behandeltes Holz für Ihr Cheminée, da dieses die Umwelt zu stark belastet.
- Das Gleiche gilt für Abfälle aller Art; eine schlechte Idee, die unsere ökologischen Bemühungen im Cheminée-Bau in den Hintergrund stellt.
- Für Folgeschäden aus solchen Missbräuchen – die anhand von Rusrückständen im Kamin einfach nachweisbar sind - lehnen wir jegliche Haftung ab.

Um eine optimale Verbrennung und einen hohen Effizienzgrad sicherzustellen, empfehlen wir Ihnen, sich an diese Regeln zu halten.

Heizleistung

Die in unseren Prospekten beschriebene Heizleistung ist nur erreichbar bei Cheminéés mit folgende Formel $\text{kW} : 4 = \text{Holzmenge pro 45 Minuten}$.

Beachten Sie, dass die Heizleistung Ihres Cheminéés ab einer Beschickung von 4 kg Holz nicht mehr erhöht werden darf, da das Verbrennungsluft-Volumen für diese Holzmenge berechnet ist.

Ihr Cheminée ist jetzt betriebsbereit.

Vorbereitung zum Anfeuern

Damit die Holzscheiter gut mit Verbrennungsluft umspült werden, sollten diese im Gartenhag-Muster im Zentrum auf dem Feuerrost liegen. Der Umwelt zuliebe, beginnen Sie mit 1 bis 1,5 kg Kleinholz und legen Sie 2 bis 4 kg größere Scheiter darüber. Zünden Sie diese unter Mithilfe von 2 Anzündwürfeln an. Diese Anordnung ist vorbildlich und ermöglicht eine optimale Umspülung des Holzstapels mit Verbrennungsluft. Selbstverständlich sind auch andere Anordnungen möglich, jedoch sollte die empfohlene Holzmenge eingehalten werden.

Anfeuern

Achtung

- Aus Sicherheitsgründen und zur Verhinderung eines Wärmestaus in der Warmluftführung des Ventilatorraumes sollte bei Befeuerung des Cheminéés der Regler des Ventilators mindestens auf Stufe 1 bis 2 eingestellt werden.

1. Öffnen Sie die Rauchklappe ganz.
2. Öffnen Sie die Klappe der Frischluftzufuhr komplett.
3. Schalten Sie den Ventilator ein.

Jetzt können Sie mit dem Anfeuern beginnen.

4. Legen Sie das Holz auf – zünden Sie das Feuer an – und sobald das Holz gut brennt, schliessen Sie das Schiebefenster. Achten Sie darauf, dass der untere Auflagerahmen des Schiebefensters sauber ist.
5. Um die Heizwärme effizient im Wohnraum zu verteilen, regeln Sie den 5-Stufen-Ventilator je nach Wärmebedarf auf die gewünschte Förderstufe.

Nachfolgefeuerungen

Sobald im Feuerraum nur noch ein Glutbett vorhanden ist, kann eine weitere Beschickung erfolgen. Je nach Cheminée-Typ legen Sie 2 – 4 kg Hartholz oder das gleiche Volumen Weichholz nach. Bei den Swiss Oeko 3000 Evolution-Modellen können Sie die Rauchklappe so weit reduzieren, bis das Feuer ein optimales Bild zeigt. Beachten Sie aber, dass beim Nachlegen des Holzes die Klappe vollständig geöffnet sein muss.

Und zum Schluss

Zur Vermeidung von Kaltluftströmen im Wohnraum schliessen Sie, sobald keine Glut mehr vorhanden ist, die Rauch- und die Frischluftzufuhr-Klappe und schalten Sie den Ventilator ab.

Asche

Sobald der Aschenkübel etwa zu 80% voll ist, muss dieser unbedingt geleert werden. Zu volle Aschenkübel verhindern den Zustrom der zur optimalen Verbrennung benötigten primären Verbrennungsluft.

Achtung

- Nach der Feuerung sind Asche und Aschenkübel noch sehr heiss. Es ist daher ratsam mit der Leerung bis zu deren vollständigem Erkalten zuzuwarten.

Da keine weiteren Bedienungen mehr vorgenommen werden müssen, können Sie sich nun vollständig der Feuerromantik und der angenehmen Heizwärme unseres STAFFIERI-Warmluft-Cheminées erfreuen.

Grilladen

Für Plausch-Feuerungen oder Grillfeste, bei denen eine gute Energieausnutzung und die Heizleistung eine untergeordnete Rolle spielen, können bei sämtlichen Einsätzen die Schiebefenster einfach hochgeschoben werden. Beachten Sie, dass Ihr Cheminée im Auflagerahmen mit einer Grillhülse für die einfache Montage unseres Schwenkarm-Grills ausgerüstet wurde.

Wartung

Ihr Cheminée ist praktisch wartungsfrei. Einzig der Aschenkübel muss von Zeit zu Zeit geleert und die Scheiben nach Bedarf gereinigt werden.

Sollte das Schiebefenster streng laufen, ist die Führungsschiene (Kugellager) mit STAFFIERI-Fettspray einzufetten.

Reinigung der Innenfläche der Glasscheibe

Zur Reinigung der Innenfläche der Glasscheibe kann das Schiebefenster seitlich ausgeschwenkt werden. **Beachten Sie, dass diese Reinigung erst erfolgen sollte, wenn die Scheibe vollständig erkaltet ist.**

Das Schiebefenster lässt sich durch einfaches Ausschrauben der Inbusschraube, oder durch Drücken des Arretierungshebels öffnen.

Für die problemlose Scheibenreinigung empfehlen wir Ihnen den STAFFIERI - Superreiniger in der Einzelflasche à 0.5 lt. mit Sprühvorrichtung.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem STAFFIERI Cheminée.

**Vous avez fait le choix d'acheter une cheminée de haute qualité,
nous vous en félicitons.**

Staffieri SA, 9542 Münchwilen TG

Nous vous souhaitons une chaleur agréable!

Mode d'emploi

Français

Instructions spéciales

Ventilateur

Avant la première mise en service veuillez contrôler que l'installation de l'électricité est effectuée par le spécialiste.

Contrôle du raccordement électrique

En touchant le variateur du ventilateur à la position 1 – 5, le ventilateur devrait se tourner tout de suite.

Si non – bien que l'installation électrique est correcte – veuillez contrôler le fusible dans le variateur.

Si la lampe de contrôle n'allume pas en rouge, bien que le ventilateur est connecté, veuillez contacter le spécialiste.

Peinture de protection

La peinture résistante à la chaleur dans l'intérieur de la sole foyer est afin d'éviter qu'il se rouille pendant le transport.

Les odeurs provoquées par cette peinture de protection lors du premier allumage sont normales et disparaissent après quelques heures.

Ne vous inquiétez pas, si la peinture s'écaille. Ca n'a aucune conséquence au fonctionnement de votre cheminée. En utilisant la cheminée c'est la suie qui protège l'intérieur contre la rouille.

Bois

Bien que la manipulation et l'allumage de votre cheminée soit très facile nous nous permettons de vous donner quelques suggestions.

- Vous pouvez utiliser bois doux ou bois dur. Mais veuillez bien noter qu'avec le volume égal le bois doux produit 40% moins d'énergie que le bois dur.
- En raison de l'environnement et de la puissance calorifique ne nous recommandons des bûches de bouleau et de hêtre bien sec.
- Le poids et le volume sont important pour une efficacité optimale Nous vous recommandons d'utiliser des bûches de 33 cm de longueur et le poids de 0,5 – 1 kilo. Des bûches trop grandes ou impropre provoque l'encrassement rapide de la vitre par la suie.

- Poser 2 – 3 bûches en même temps au milieu de la sole foyère. Ça veut dire que chacune des bûches doit être plus légère si vous utilisez 2 kilo de bois et plus lourde si vous en utilisez 4 kilo

Attention

- N'utilisez pas de bois traité dans votre cheminée, ça pollue l'environnement.
- N'utilisez pas de déchets, c'est contre nos efforts écologiques.
- Les dommages consécutifs, qui sont facilement à attester à cause de la formation de suie cristallisée dans le conduit de cheminée, nous declinerons toute responsabilité.

Pour une haute efficacité et une combustion optimale nous vous recommandons de suivre ces règles.

puissance calorifique

Pour atteindre la puissance calorifique décrite dans notre documentation il faut utiliser la formule $\text{kW} : 4 = \text{quantité de bois par 45 minutes}$. Toutefois, l'alimentations maximale en bois (4 kilo) ne doit en aucun cas être dépassée, parce que le volume de l'air de combustion est évalué pour cette quantité.

Maintenant votre cheminée est prête à l'usage

Préparation pour allumer

Poser deux pièces de produit d'allumage au milieu de la sole foyère. Placer de façon pyramidale 1 à 1,5 kilo de petit bois. Rajouter 2 à 4 kilo de bûches puis allumer. Cette manière est formidable pour la protection de l'environnement et l'air de combustion peut circuler de façon optimale. Evidemment d'autres arrangements sont possible, mais il ne faut pas augmenter la quantité de bois.

Allumer

Maintenant vous pouvez commencer.

Attention

Par raison de la sécurité et pour éviter une accumulation de la chaleur il faut mettre le variateur du ventilateur au moins à la position 1 à 2.

1. Ouvrez le clapet de fumée.
2. Ouvrez le clapet d'air frais complètement.
3. Mettez en marche le ventilateur.
4. Arrangez le bois, l'allumez, et ainsi que le bois brûle bien, fermez la vitre coulissante. Faites attention que le cadre de la vitre soit propre.
5. Réglez le ventilateur en 5 vitesses selon votre besoin de chaleur pour ventiler efficacement la chaleur dans votre habitation.

Prolongement

Ainsi qu'il n'y a que de la braise dans la cheminée, vous pouvez recharger du bois. Il dépend du type de Swiss-Oeko, s'il faut 2 – 4 kilo de bois dur ou le même volume de bois doux.

Pour finir

Ainsi qu'il n'y a plus de braise il faut fermer le clapet de fumée et le clapet d'air frais et arrêter le ventilateur. Autrement l'air froid de l'extérieur circule dans votre habitation.

Cendre

Enlever régulièrement le cendrier du moins quand il y a 80% de cendre dans le cendrier, afin d'avoir toujours une arrivée en air de combustion suffisante.

Attention

La cendre et le cendrier sont très chauds après l'usage de la cheminée
L'installation ne doit être nettoyée que lorsqu'elle est entièrement refroidie.

Aucune manipulation supplémentaire n'est nécessaire. Réjouissez-vous de l'atmosphère de feu et de la chaleur agréable de notre cheminée STAFFIERI.

Grillade

Vous pouvez enlever les vitres coulissantes si vous désirez faire un barbecue et si la puissance calorifique et la haute efficacité sont des choses secondaires. Veuillez prendre note que les foyers sont équipés d'une douille support pour fixer le gril avec le bras pivotant.

Maintenance

Votre cheminée ne demande presque pas d'entretien. Seul le cendrier doit être enlevé de temps en temps et selon les besoins il faut nettoyer les vitres.

Dès que la vitre coulissante grince il faut graisser la glissière (roulement à billes) avec l'huile en spray.

Nettoyages des vitres

On peut pivoter la fenêtre coulissante. **Veuillez faire attention : Ne jamais nettoyer la vitre lorsque celle-ci est encore chaude.**

La fenêtre coulissante se laisse ouvrir en dévissant la vis d'inbus.

Nous vous recommandons notre spray de nettoyage STAFFIERI en bouteilles de 0,5 litres pour essuyer facilement la vitre.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre cheminée STAFFIERI

Complimenti per aver acquistato un
caminetto di alta qualità di STAFFIERI AG
9542 Münchwilen TG

Vi auguriamo un calore gradevole!

Istruzioni per l'uso

Italiano

Informazioni generali

Ventilatore

Prima della messa in servo dell'impianto assicurarsi che il collegamento alla rete elettrica sia effettuato da personale specializzato.

Verifica del collegamento alla rete elettrica

Con la pressione del tasto di accensione il ventilatore dovrebbe subito iniziare a girare.

Nel caso in cui, nonostante il collegamento elettrico sia stato realizzato da personale specializzato, non dovesse funzionare o se le spie di controllo non dovessero accendersi, verificare il fusibile sul regolatore. Nel caso in cui non si dovesse risolvere il malfunzionamento, contattare personale specializzato.

Verniciatura protettiva

La verniciatura resistente al calore all'interno del focolare serve come protezione antiruggine durante il trasporto.

Alle prime accensioni può succedere che la vernice si stacchi e si carbonizzi, producendo odore di bruciatura e un po' di fumo.

Si può notare che il colore all'interno del focolare si sfalda come buccia di arancia e si intravede uno sfondo rosso.

Non si preoccupi; ciò non influenza minimamente l'ineccepibile funzionamento dei nostri caminetti! Con i successivi usi del caminetto si forma della fuliggine che sostituisce questa verniciatura di protezione e allo stesso tempo la protezione sicura contro la formazione di ruggine.

Legno

Sebbene l'uso e il riscaldamento del vostro caminetto è semplice e privo di complicazioni, vi forniamo alcuni consigli di carattere generale.

- È possibile alimentare il caminetto con legni duri o morbidi. Si osservi tuttavia che con gli stessi volumi il legno morbido produce il 40% in meno di energia rispetto al legno duro.
- Per l'ambiente e per un riscaldamento ottimale sarebbe ideale bruciare legno di betulla o di faggio asciutto.
- Per un'efficienza ottimale è importante tanto il peso quanto il volume del legno. Come legna da ardere si consiglia l'uso di pezzi di 33 cm di lunghezza e di peso tra 0,5 e 1 kg. L'uso di pezzi più grandi provoca una cattiva bruciatura (combustione senza fiamma) e una maggiore formazione di fuliggine sui vetri.
- Porre sempre allo stesso tempo 2-3 pezzi di legno. Ciò significa che con un'alimentazione di 2 kg di legno i singoli pezzi devono essere più leggeri rispetto ad un'alimentazione con 4 kg di legno.

Attenzione

- Per il vostro caminetto non usare legno trattato, in quanto potrebbe essere dannoso per l'ambiente.
- Lo stesso vale per i rifiuti di tutti i tipi; far ciò sarebbe una pessima idea che va contro il nostro rispetto per l'ambiente che è alla base della realizzazione dei caminetti.
- Per i danni derivanti da un uso non idoneo - che sono semplicemente dimostrabili dalla presenza di fuliggine - si respinge ogni richiesta di garanzia.

Per garantire una bruciatura ottimale e un alto grado di efficienza, si consiglia di rispettare queste regole.

Potenza di riscaldamento

La potenza di riscaldamento descritta nei nostri prospetti è raggiungibile solo con caminetti con la seguente formula kW : 4 = quantità di legno per 45 minuti.

Si osservi che la potenza di riscaldamento del vostro camino non può essere aumentata oltre un'alimentazione di 4 Kg, poiché il volume di aria di combustione è calcolato per questa quantità di legno.

Il vostro caminetto è già pronto all'uso.

Preparazione all'accensione

Affinché i pezzi di legno siano ben lambiti dall'aria di combustione, essi dovrebbero essere posti al centro della griglia. Per amore dell'ambiente, iniziare con pezzi piccoli fino a 1,5 kg e poi passare a pezzi più grandi da 2 a 4 kg. Accendere con l'aiuto di 2 cubetti di accensione. Tale procedura è fornita a mo' di esempio e consente una ventilazione ottimale dei pezzi di legno con l'aria di

combustione. Ovviamente sono possibili anche altre procedure, tuttavia resta da rispettare la quantità di legna consigliata.

Accensione

Ora è possibile iniziare l'accensione.

Attenzione

- Per motivi di sicurezza e per evitare la dissipazione di calore nel canale dell'aria calda dell'area del ventilatore all'accensione del caminetto il regolatore del ventilatore deve essere impostato almeno sui livelli da 1 a 2.

1. Aprire completamente lo scarico del fumo.
2. Aprire completamente l'entrata del flusso di aria fresca.
3. Accendere il ventilatore.
4. Posizionare il legno, accendere il fuoco, e non appena il legno inizia a bruciare bene, chiudere il finestrino scorrevole. Verificare che il binario inferiore del finestrino scorrevole sia pulito.
5. Per distribuire in modo efficiente il calore nell'ambiente, regolare il ventilatore attraverso i suoi 5 livelli a seconda del calore che si desidera raggiungere.

Accensioni successive

Nel momento in cui nel focolare resta solo brace, può essere effettuata un'ulteriore alimentazione di legna. Secondo i consigli della Swiss Oeko usare 2-4 kg di legna dura o la stessa quantità di legna morbida.

E per finire

Per evitare correnti di aria fredda nell'ambiente, non appena nessuna brace è più esistente, chiudere lo scarico del fumo e dell'aria fresca e spegnere il ventilatore.

Cenere

Non appena il secchio della cenere è pieno per l'80%, esso deve essere assolutamente svuotato. Secchi di cenere troppo pieni impediscono l'afflusso dell'aria di combustione che serve per una combustione ottimale.

Attenzione

- Dopo l'accensione la cenere e il secchio per la cenere sono molto caldi. Per lo svuotamento si consiglia di attendere che si raffreddi completamente.

Poiché non sono necessari ulteriori interventi ora potete godervi il romantico momento e il piacevole calore irradiato dal nostro caminetto STAFFIERI.

Grigliate

Per piacevoli momenti di conversazione davanti al fuoco o grigliate, per le quali un buon uso dell'energia e la prestazione di riscaldamento ricoprono un ruolo secondario, basta semplicemente spingere verso l'alto i finestrini scorrevoli. Si osservi che il vostro caminetto lungo il binario inferiore è dotato di innesto per la griglia per il facile montaggio della nostra griglia a braccio orientabile.

Manutenzione

Il vostro caminetto è pratico e non richiede manutenzione. Basta svuotare di tanto in tanto il secchio della cenere e pulire se necessario i vetri.

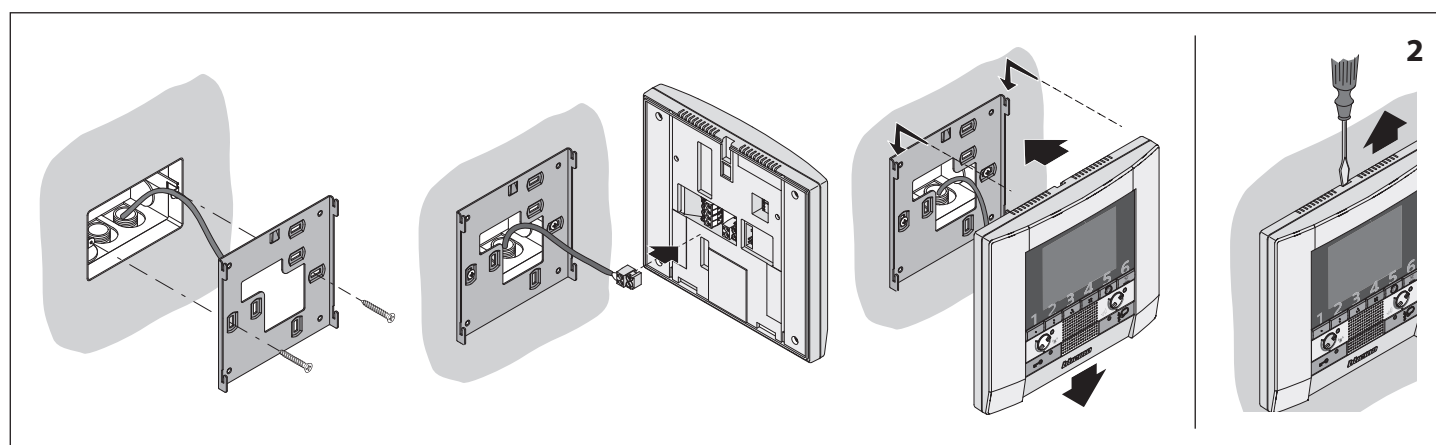
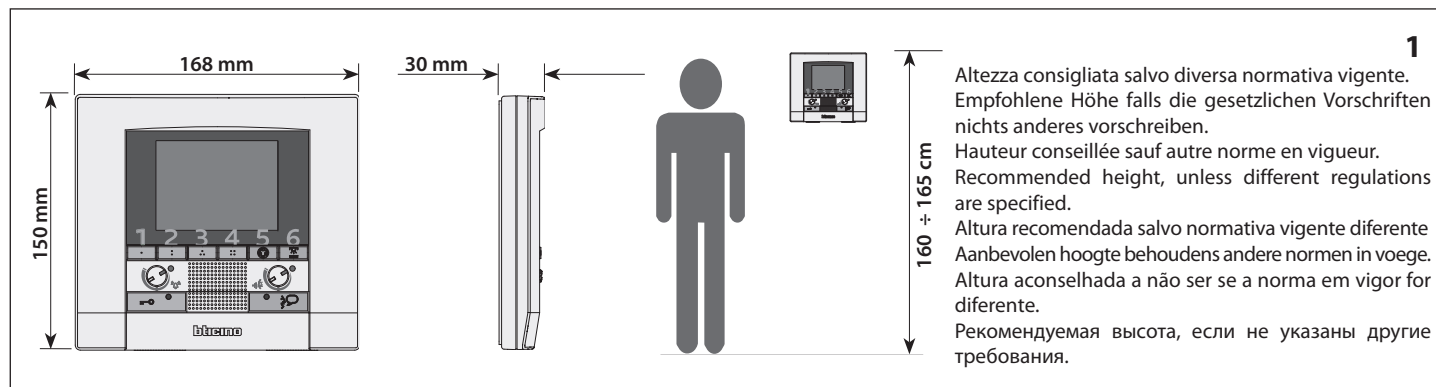
Nel caso in cui risulti faticosa l'apertura del finestrino scorrevole, ingrassare il binario con lo spray STAFFIERI.

Pulizia della superficie interna del vetro

Per la pulizia della superficie interna del vetro il finestrino scorrevole può essere ruotato lateralmente. Si osservi che la pulizia deve essere effettuata solo quando il vetro è completamente pulito.

Per una pulizia dei vetri senza problemi si consiglia l'uso del superpulitore STAFFIERI in bottiglia da 0,5 l con spruzzatore.

Vi auguriamo un buon divertimento con il vostro caminetto STAFFIERI.



IT **Attenzione:** il videocitofono deve rispettare le seguenti regole installative:

- deve essere installato solo in ambienti interni
 - non deve essere esposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua
 - non ostruire le aperture di ventilazione
 - deve essere usato unicamente su sistemi 2 fili SCS BTicino.
- Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.

DE **Achtung:** die Gegensprechanlage muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:

- es darf nur im Inneren installiert werden
 - es darf nicht Wassertropfen oder -spritzer ausgesetzt werden
 - Belüftungsschlitze nicht verstopfen
 - Es darf nur mit "2-Draht-Bus-System" der SCS BTicino verwendet werden.
- Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

FR **Attention:** le vidéophone doit respecter les règles d'installation suivantes:

- il doit être monté seulement à l'intérieur
 - il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures
 - ne pas boucher les ouvertures d'aération
 - il doit être utilisé uniquement sur des systèmes 2 fils SCS BTicino.
- Tout usage impropre de la référence.

UK **Caution:** the video handset must respect the following installation rules:

- it must only be installed indoors
 - it must not be exposed to water drops or splashes
 - do not block the ventilation openings
 - it must be used only on SCS BTicino 2-wire systems
- An improper use of the item can compromise its safety features.

ES **Atención:** el videoportero debe respetar las siguientes normas de instalación:

- se debe instalar sólo al cubierto
 - no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua
 - no tape las aberturas de ventilación
 - se debe utilizar exclusivamente en sistemas 2 hilos SCS BTicino.
- Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

NL **Let op:** Bij de installatie van de beeld-deurtelefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:

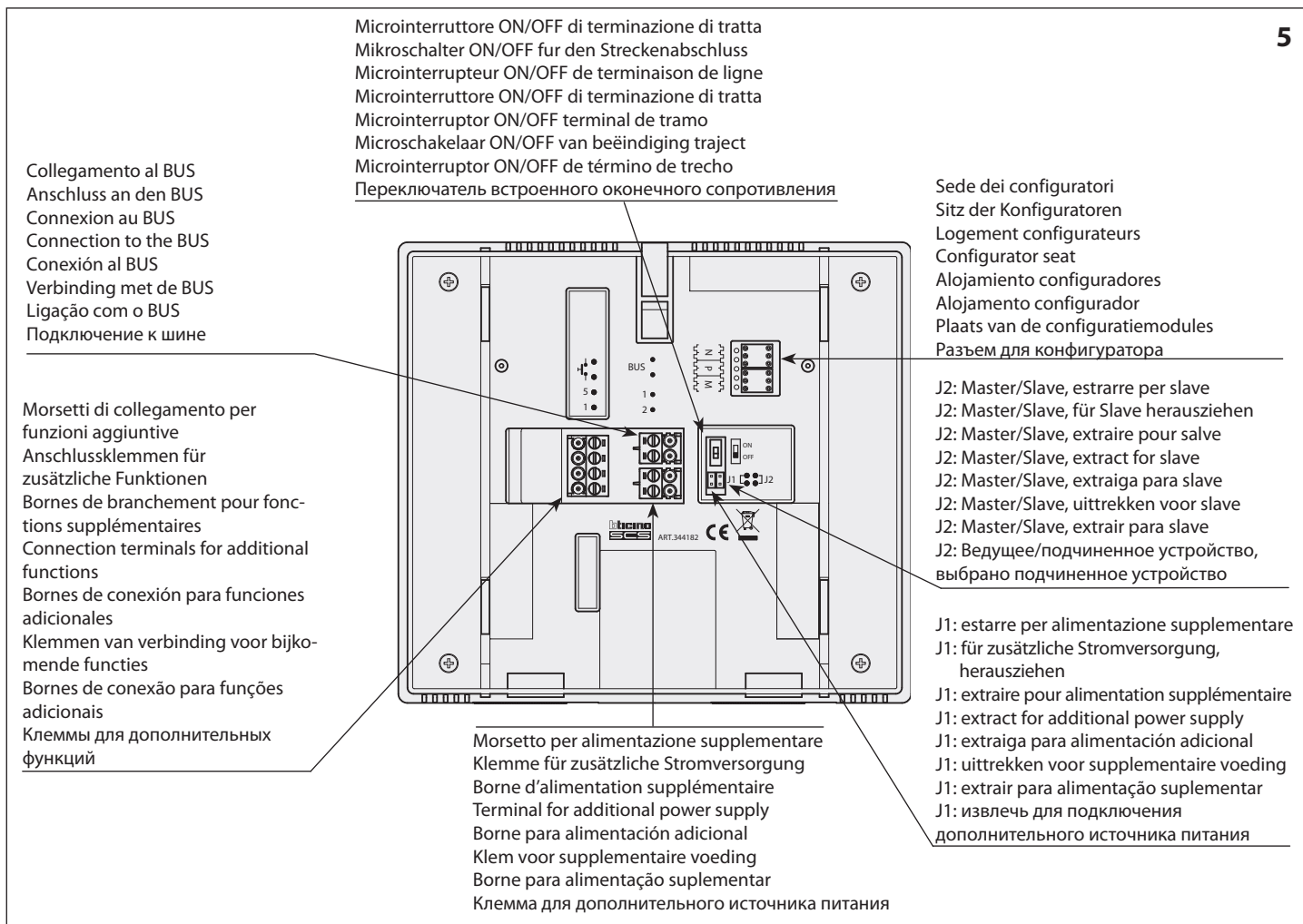
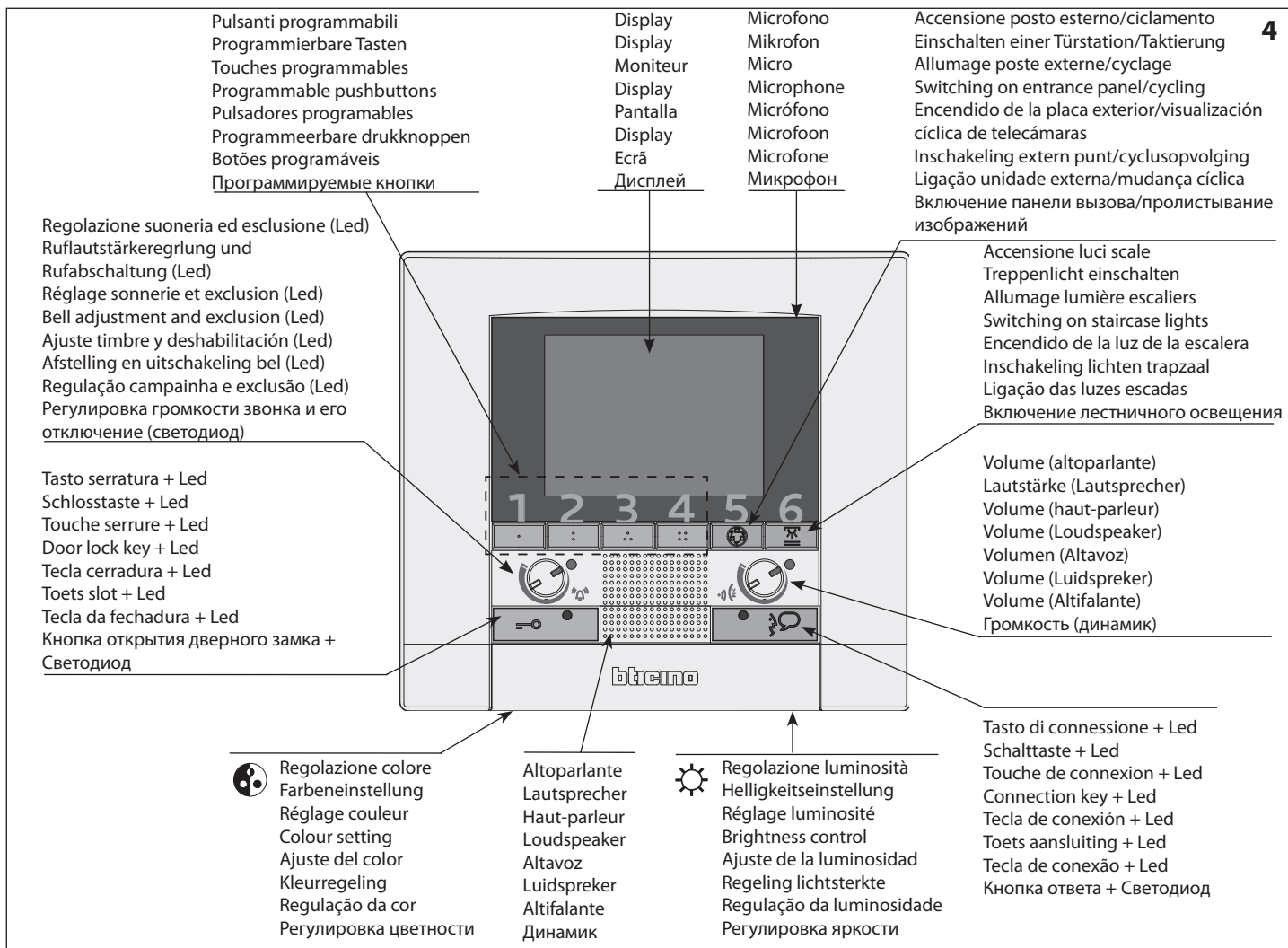
- binnenshuis installeren
 - niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen
 - de ventilatieopeningen niet versperren
 - uitsluitend in 2-dradige SCS BTicino systemen installeren
- Ieder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

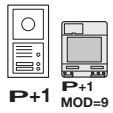
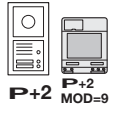
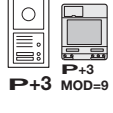
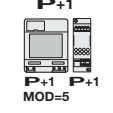
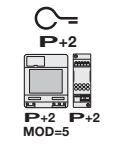
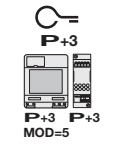
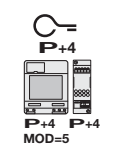
PT **Atenção:** o intercomunicador vídeo deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:

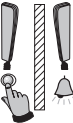
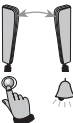
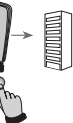
- deve ser instalado somente internamente
 - não deve ser exposto a estilicídio ou borrifos de água
 - não deve obstruir as aberturas de ventilação
 - deve ser usado somente em sistemas de 2 fios da SCS BTicino.
- Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

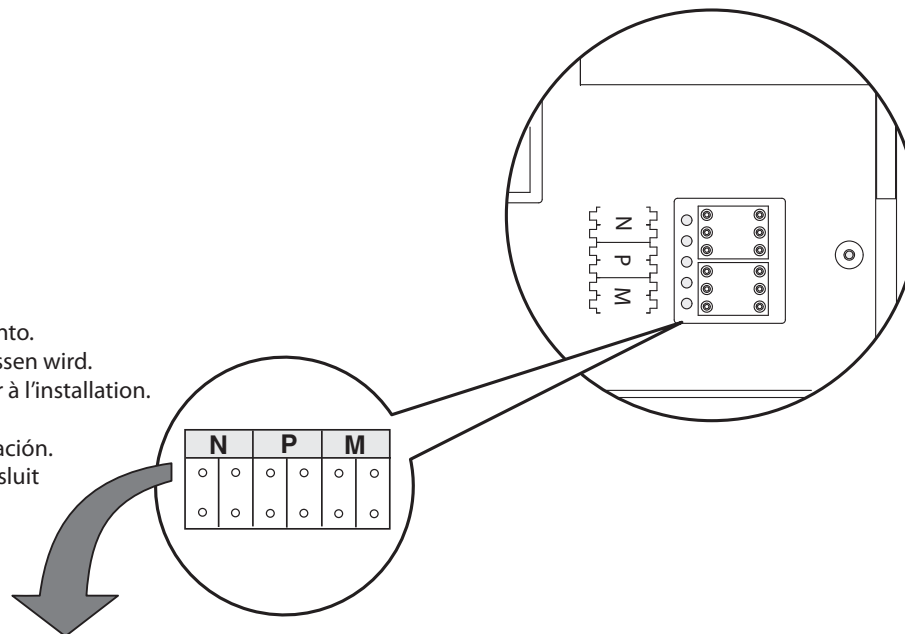
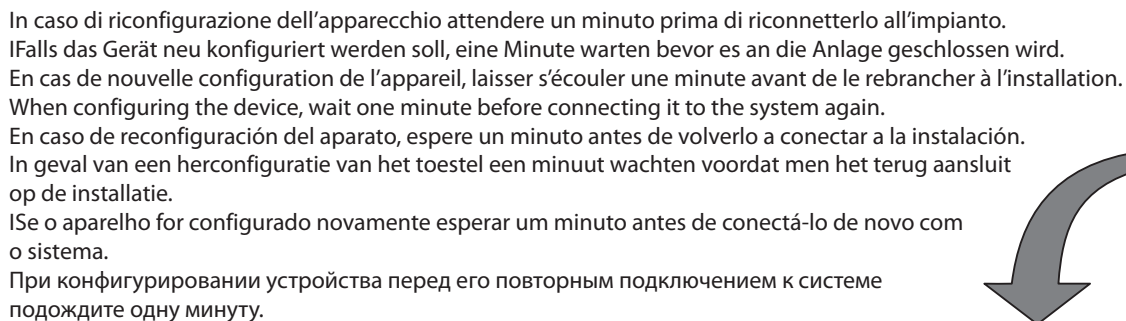
RU **Предостережение:** при монтаже видеодомофона необходимо соблюдать следующие правила:

- устройство следует устанавливать только внутри помещений
 - устройство следует защищать от попадания на него капель или брызг воды
 - запрещается перекрывать вентиляционные отверстия
 - устройство должно использоваться только с двухпроводными системами SCS BTicino
- Нарушение правил эксплуатации может привести к выходу прибора из строя.



6	Legenda	Erläuterung	Légende	Legend	Leýenda	Legenda	Legenda	Условные обозначения
	I	D	F	GB	E	NL	P	RU
	Attivazione del PE (configurato con P+1) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore art.346200 (configurato con P+1 e MOD=9).	Aktivierung der Türstation (mit P+1 konfiguriert) auf direkte Weise ohne Ruf oder Aktivierung über den Aktivator Art.346200 (mit P+1 und MOD=9).	Activation du PE (configuré avec P+1) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+1 et MOD=9).	Activating the EP (configured with P+1) directly without the call or activating actuator Item 346200 (configured with P+1 and MOD=9).	Activación del PE (configurado con P+1) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+1 y MOD=9).	Rechtstreekse activering van het deurstation (als P+1 geconfigureerd) zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+1 en MOD = 9).	Ligação da UE (configurada com P+1) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200 (configurado com P+1 e MOD=9).	Включение панели вызова (P+1) без вызова или включение активатора, арт. 346200 (P+1 и MOD=9).
	Attivazione del PE (configurato con P+2) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore art.346200 (configurato con P+2 e MOD=9).	Aktivierung der Türstation (mit P+2 konfiguriert) auf direkte Weise ohne Ruf oder Aktivierung über den Aktivator Art.346200 (mit P+2 und MOD=9).	Activation du PE (configuré avec P+2) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+2 et MOD=9).	Activating the EP (configured with P +2) directly without the call or activating actuator Item 346200 (configured with P+2 and MOD=9).	Activación del PE (configurado con P+2) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+2 y MOD=9).	Rechtstreekse activering van het deurstation (als P+2 geconfigureerd) zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+2 en MOD = 9).	Ligação da UE (configurada com P+2) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200 (configurado com P+2 e MOD=9).	Включение панели вызова (P+2) без вызова или включение активатора, арт. 346200 (P+2 и MOD=9).
	Attivazione del PE (configurato con P+3) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore art.346200 (configurato con P+3 e MOD=9).	Aktivierung der Türstation (mit P+3 konfiguriert) auf direkte Weise ohne Ruf oder Aktivierung über den Aktivator Art.346200 (mit P+3 und MOD=9).	Activation du PE (configuré avec P+3) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+3 et MOD=9).	Activating the EP audio (configured with P+3) directly without the call or activating actuator Item 346200 (configured with P+3 and MOD=9).	Activación del PE (configurado con P+3) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+3 y MOD=9).	Rechtstreekse activering van het deurstation (als P+3 geconfigureerd) zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+3 en MOD = 9).	Ligação da UE (configurada com P+3) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200 (configurado com P+3 e MOD=9).	Включение панели вызова (P+3) без вызова или включение активатора, арт. 346200 (P+3 и MOD=9).
	Apertura serratura del PE (configurato con P+1) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore art.346200 (configurato con P+1 e MOD=5) oppure attivazione attuatore art.346230 (configurato con P+1).	Türöffnung der Türstation (mit P+1 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200 (mit P+1 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200 (mit P+1 konfiguriert).	Ouverture serrure du PE (configuré avec P+1) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+1 et MOD=5) ou activation actionneur réf. 346230 (configuré avec P+1).	Door lock opening of EP (configured with P+1) directly without the call or activating the actuator Item 346200 (configured with P+1 and MOD=5) or activating the actuator Item 346230 (configured with P+1).	Apertura cerradura del PE (configurado con P +1) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+1 y MOD=5) o activación del actuador art. 346230 (configurado con P+1).	Rechtstreekse opening van het deurslot van het als P+1 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+1 en MOD=5) of activering van het toestel art. 346230 (geconfigureerd als P+1).	Abertura da fechadura da UE (configurada com P+1) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200 (configurado com P+1 e MOD=5) ou então ligação do actuador art. 346230 (configurado com P+1).	Открытие дверного замка панели вызова (P+1) без вызова или включение активатора, арт. 346200 (P+1 и MOD=9) или включение активатора, арт. 346230 (P+1).
	Apertura serratura del PE (configurato con P+2) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore art.346200 (configurato con P+2 e MOD=5) oppure attivazione attuatore art.346230 (configurato con P+2).	Türöffnung der Türstation (mit P+2 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200 (mit P+2 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200 (mit P+2 konfiguriert).	Ouverture serrure du PE (configuré avec P+2) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+2 et MOD=5) ou activation actionneur réf. 346230 (configuré avec P+2).	Door lock opening of EP (configured with P+2) directly without the call or activating the actuator Item 346200 (configured with P+2 and MOD=5) or activating the actuator Item 346230 (configured with P+2).	Apertura cerradura del PE (configurado con P+2) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+2 y MOD=5) o activación del actuador art. 346230 (configurado con P+2).	Rechtstreekse opening van het deurslot van het als P+2 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+2 en MOD=5) of activering van het toestel art. 346230 (geconfigureerd als P+2).	Abertura da fechadura da UE (configurada com P+2) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200 (configurado com P+2 e MOD=5) ou então ligação do actuador art. 346230 (configurado com P+2).	Открытие дверного замка панели вызова (P+2) без вызова или включение активатора, арт. 346200 (P+2 и MOD=9) или включение активатора, арт. 346230 (P+2).
	Apertura serratura del PE (configurato con P+3) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore art.346200 (configurato con P+3 e MOD=5) oppure attivazione attuatore art.346230 (configurato con P+3).	Türöffnung der Türstation (mit P+3 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200 (mit P+3 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200 (mit P+3 konfiguriert).	Ouverture serrure du PE (configuré avec P+3) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+3 et MOD=5) ou activation actionneur réf. 346230 (configuré avec P+3).	Door lock opening of EP (configured with P+3) directly without the call or activating the actuator Item 346200 (configured with P+3 and MOD=5) or activating the actuator Item 346230 (configured with P+3).	Apertura cerradura del PE (configurado con P+3) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+3 y MOD=5) o activación del actuador art. 346230 (configurado con P+3).	Rechtstreekse opening van het deurslot van het als P+3 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+3 en MOD=5) of activering van het toestel art. 346230 (geconfigureerd als P+3).	Abertura da fechadura da UE (configurada com P+3) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200 (configurado com P+3 e MOD=5) ou então ligação do actuador art. 346230 (configurado com P+3).	Открытие дверного замка панели вызова (P+3) без вызова или включение активатора, арт. 346200 (P+3 и MOD=9) или включение активатора, арт. 346230 (P+3).
	Apertura serratura del PE (configurato con P+4) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore art.346200 (configurato con P+4 e MOD=5) oppure attivazione attuatore art.346230 (configurato con P+4).	Türöffnung der Türstation (mit P+4 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200 (mit P+4 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200 (mit P+4 konfiguriert).	Ouverture serrure du PE (configuré avec P+4) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+4 et MOD=5) ou activation actionneur réf. 346230 (configuré avec P+4).	Door lock opening of EP (configured with P+4) directly without the call or activating the actuator Item 346200 (configured with P+4 and MOD=5) or activating the actuator Item 346230 (configured with P+4).	Apertura cerradura del PE (configurado con P+4) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+4 y MOD=5) o activación del actuador art. 346230 (configurado con P+4).	Rechtstreekse opening van het deurslot van het als P+4 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+4 en MOD=5) of activering van het toestel art. 346230 (geconfigureerd als P+4).	Abertura da fechadura da UE (configurada com P+4) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200 (configurado com P+4 e MOD=5) ou então ligação do actuador art. 346230 (configurado com P+4).	Открытие дверного замка панели вызова (P+4) без вызова или включение активатора, арт. 346200 (P+4 и MOD=9) или включение активатора, арт. 346230 (P+4).

6 bis	Legenda	Erläuterung	Légende	Legend	Legenda	Legenda	Legenda	Условные обозначения
	I	D	F	GB	E	NL	P	RU
	Attivazione scenario memorizzato nel modulo scenari	Aktivierung des Szenarios, das im Szenariomodul gespeichert ist.	Activation scénario mémorisé sur le module scénarios.	Scenario activation stored in scenario module.	Activación del escenario memorizado en el módulo de escenarios.	Activering scenario opgeslagen in het geheugen van de module scenario's	Ativação cenário memorizado no módulo cenários.	Запуск сценария, сохраненного в модуле управления сценариями
	Intercom tra appartamenti in impianti con interfaccia da appartamento art. 346850.	Gegenseitige Kommunikation zwischen Wohnungen für Anlagen mit Wohnungsschnittstelle Art. 346850.	Intercommunication entre appartements sur installations avec interface d'appartement réf. 346850.	Intercommunicability between apartments in systems with apartment interface item 346850.	Intercomunicación entre apartamentos en instalaciones con interfaz de departamento Art. 346850.	Intercom tussen appartementen in installaties met interface van appartement art. 346850.	Intercom entre apartamentos em instalações com interface de apartamento art. 346850.	Внутренняя связь между квартирами в системах с квартирным распределительным блоком, арт. 346850.
	Intercom all'interno dell'appartamento in impianti con interfaccia da appartamento art. 346850 oppure intercom tra appartamenti in impianti senza interfaccia da appartamento.	Gegenseitige Kommunikation innerhalb der Wohnung für Anlagen mit Wohnungsschnittstelle Art. 346850 oder gegenseitige Kommunikation zwischen Wohnungen für Anlagen ohne Wohnungsschnittstelle.	Intercommunication à l'intérieur de l'appartement sur installations avec interface d'appartement réf. 346850 ou intercommunication entre appartements sur installations sans interface d'appartement.	Intercommunicability inside an apartment in systems with apartment interface item 346850 or intercommunicability between apartments in systems without apartment interface.	Intercomunicación en el apartamento en instalaciones con interfaz de departamento Art. 346850 o intercomunicación entre apartamentos en instalaciones sin interfaz de departamento.	Intercom binnen in het appartement in installaties met interface van appartement art. 346850 ofwel intercom tussen appartementen in installaties zonder interface van appartement.	Intercom dentro do apartamento em instalações com interface de apartamento art. 346850 ou então intercom entre apartamentos em instalações sem interface de apartamento.	Внутренняя связь внутри квартиры в системах с квартирным распределительным блоком, арт. 346850 или внутренняя связь между квартирами в системах без квартирного распределительного блока.
	Intercom su se stesso, invia la chiamata a tutti gli apparecchi con uguale indirizzo	Intercom mit einseitiger Funktion: sendet den Ruf an alle Geräte mit derselben Adresse.	Intercom sur lui-même, envoie l'appel à tous les appareils ayant une adresse identique.	Intercom on itself, sends the call to all the devices with the same address.	Intercomunicación hacia los aparatos iguales, envía la llamada a todos los aparatos con igual dirección	Intercom op zichzelf, verstuurt de oproep naar alle toestellen met hetzelfde adres	Intercomunicador sobre si mesmo, envia a chamada a todos os aparelhos com endereço igual	Интерком передает вызов на все устройства с одним и тем же адресом.
	Intercom generale, invia una chiamata a tutti gli apparecchi dell'impianto	Intercom mit allgemeiner Funktion: sendet den Ruf an alle Geräte der Anlage.	Intercom général, envoie l'appel à tous les appareils de l'installation	General intercom, sends a call to all the system devices	Intercomunicación general, envía una llamada a todos los aparatos de la instalación	Algemene Intercom, verstuurt een oproep naar alle toestellen van de installatie	Intercomunicador geral, envia uma chamada a todos os aparelhos da instalação	Общий интерком передает вызов на все устройства системы.



Tasti	MOD=M												
	MOD=00	MOD=10	MOD=01	MOD=02	MOD=12	MOD=03	MOD=13	MOD=04	MOD=05	MOD=06	MOD=16	MOD=07	MOD=08
1													
2													
3													
4													

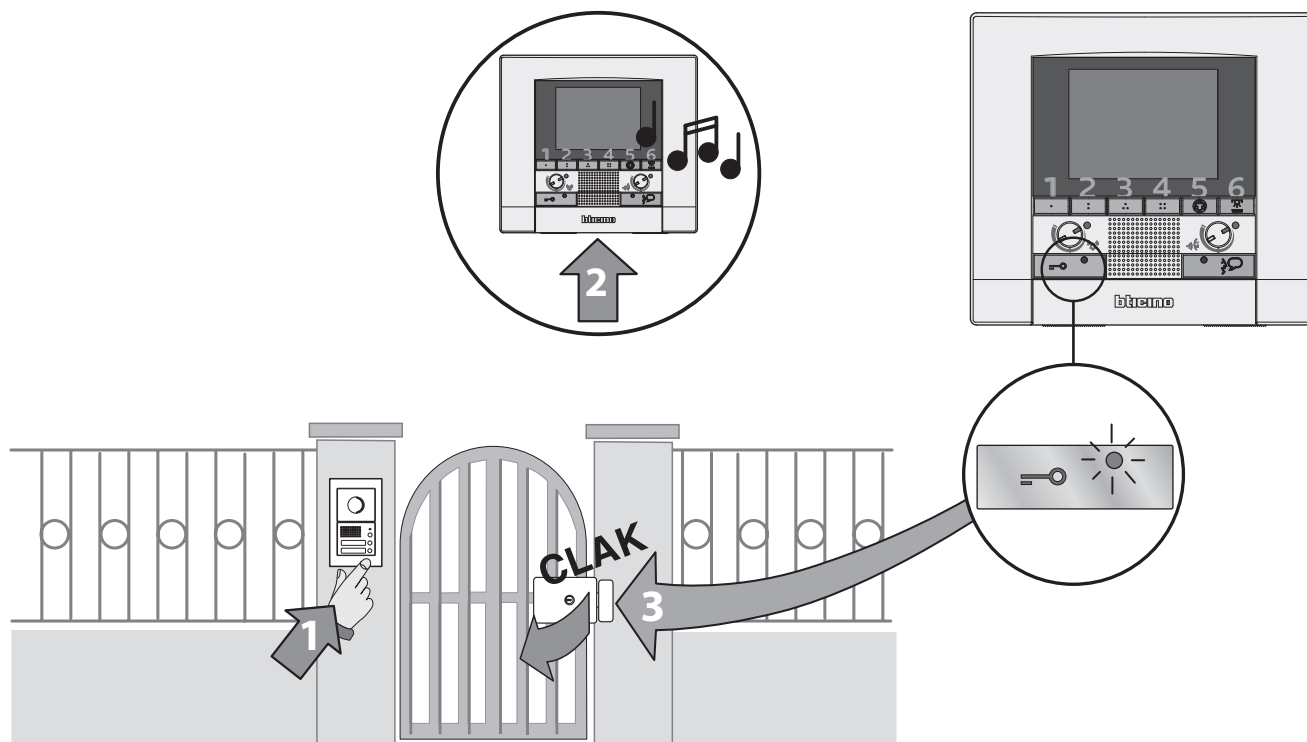
A			B	C	D	E
0	0	+ 20 = B 40 = C 60 = D 80 = E	20	40	60	80
1	0		30	50	70	90
0	1		21	41	61	81
0	2		22	42	62	82
1	2		32	52	72	92
0	3		23	43	63	83
1	3		33	53	73	93
0	4		24	44	64	84
0	5		25	45	65	85
0	6		26	46	66	86
1	6		36	56	76	96
0	7		27	47	67	87
0	8		28	48	68	88

- A** Configurazione scelta per funzionamento tasti.
Gewählte Konfiguration für die Tastenfunktionen.
Configuration choisie pour fonctionnement touches.
Configuration chosen for key operation.
Configuración modo de funcionamiento botones.
Gekozen configuratie voor de functie van de toetsen.
Configuração escolhida para o funcionamento das teclas.
Конфигурация, выбранная для режима работы кнопок.
- B** Configurazione scelta per funzionamento tasti e funzione **Studio professionale**.
Gewählte Konfiguration für die Tastenfunktionen und die Funktion **Professionelle Studio**.
Configuration choisie pour fonctionnement touches et fonction **Bureau professionnel**.
Configuration chosen for key operation and **Professional Studio** function.
Configuración modo de funcionamiento botones y función **Oficina Profesional**.
Gekozen configuratie voor de functie van de toetsen en de **kantoorfunctie**.
Configuração escolhida para o funcionamento das teclas e da função **Escritório profissional**.
Конфигурация, выбранная для режима работы кнопок и функции **Professional Studio (Кабинет специалиста)**.
- C** Configurazione scelta per funzionamento tasti e funzione **Cerca persone**.
Gewählte Konfiguration für die Tastenfunktionen und die Funktion **Personensuche**.
Configuration choisie pour fonctionnement touches et fonction **Cherche-personnes**.
Configuration chosen for key operation and **Paging** function.
Configuración modo de funcionamiento botones y función **Buscapersonas**.
Gekozen configuratie voor de functie van de toetsen en de **Buzzer**.
Configuração escolhida para o funcionamento das teclas e da função **Procura pessoas**.
Конфигурация, выбранная для режима работы кнопок и функции **Paging (Оповещение)**.
- D** Configurazione scelta per funzionamento tasti e funzione **Mani libere**.
Gewählte Konfiguration für die Tastenfunktionen und die Funktion **Freie Hände**.
Configuration choisie pour fonctionnement touches et fonction **Mains Libres**.
Configuration chosen for key operation and **Hands Free** function.
Configuración modo de funcionamiento botones y función **Manos Libres**.
Gekozen configuratie voor de functie van de toetsen en de **Handsfreefunctie**.
Configuração escolhida para o funcionamento das teclas e da função **Mãos Livres**.
Конфигурация, выбранная для режима работы кнопок и функции **Hands Free (Громкая связь)**.
- E** Configurazione scelta per funzionamento tasti e funzione **Studio professionale + Cerca persone**.
Gewählte Konfiguration für die Tastenfunktionen und die Funktion **Professionelle Studio + Personensuche**.
Configuration choisie pour fonctionnement touches et fonction **Bureau professionnel + Cherche-personnes**.
Configuration chosen for key operation and **Professional Studio + Paging** function.
Configuración modo de funcionamiento botones y función **Oficina Profesional + Buscapersonas**.
Gekozen configuratie voor de functie van de toetsen en de **kantoorfunctie + Buzzer**.
Configuração escolhida para o funcionamento das teclas e da função **Escritório profissional + Procura pessoas**.
Конфигурация, выбранная для режима работы кнопок и функций **Professional Studio (Кабинет специалиста) + Paging (Оповещение)**.

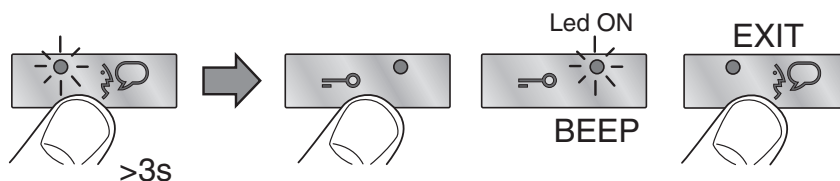
Funzione **Studio professionale** attiva
 Funktion **Professionelles Studio** aktiv
 Fonction **Bureau professionnel** activée
 Professional studio function active

Función **Oficina Profesional** activada
 Kantoorfunctie actief
 Função **Escritório profissional** activa
 Использование функция **Professional Studio** (Кабинет специалиста)

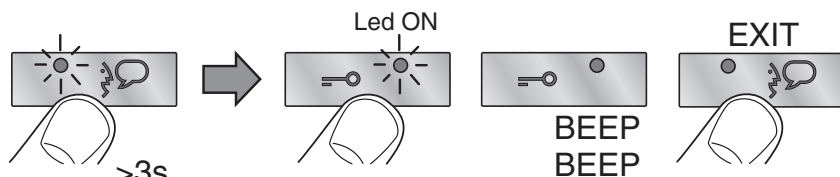
9



Per **attivare** la funzione
 Zum **Aktivieren** der Funktion
 Pour **activer** la fonction
 To **activate** la fonction
 Para **activar** la función
 Om de functie te **activeren**
 Para **activar** a função
 Активация функции



Per **disattivare** la funzione
 Zum **Deaktivieren** der Funktion
 Pour **désactiver** la fonction
 To **deactivate** la fonction
 Para **desactivar** la función
 Om de functie te **deactiveren**
 Para **desactivar** a função
 Деактивация функции



Funzione **Stato porta**
 Funktion **Türzustand**
 Fonction **État porte**
 Door state function

Función **Estado puerta**
 Staat deur
 Função **Estado porta**
 Функция **Door state** (Состояние двери)

10

Questa funzione segnala lo stato della serratura, se è aperta il "led serratura" lampeggia, se è chiusa rimane spento.

NOTA: è attivabile solo se l'impianto lo prevede; non è attivabile contemporaneamente alla funzione Studio Professionale.

Diese Funktion meldet den Zustand des Schlosses; wenn es geöffnet ist, blinkt die „Leuchte Schloss“, wenn es geschlossen ist, bleibt die Leuchte ausgeschaltet. BEMERKUNG: kann nur aktiviert werden, wenn diese Funktion vorgesehen ist; kann nicht gleichzeitig mit der Professionelles Studio aktiviert werden.

Cette fonction signale l'état de la serrure: si elle est ouverte, le voyant «serrure» clignote, il est éteint si elle est fermée.

NOTE: la fonction est activable uniquement si l'installation le prévoit; l'activation n'est pas possible conjointement à la fonction Bureau Professionnel.

This function tells you about the door lock state. If it is open the "door lock LED" flashes, if it is closed it remains OFF.

NOTE: it can only be activated if the system allows it; it can not be activated at the same time as the Professional Studio function.

Esta función señala el estado de la cerradura, si está abierta el "led cerradura" parpadea, si está cerrada está apagado.

NOTA: se puede activar sólo si su sistema está predisposto; no es activable contemporaneamente a la función Oficina Profesional.

Deze functie meldt je de staat van het slot, indien het open is knippert de "led slot", indien gesloten blijft de led uit.

OPMERKING: kan alleen geactiveerd worden indien je installatie dit voorziet; kan niet geactiveerd worden tegelijkertijd met de functie Professionele Studio.

Esta função assinala o estado da fechadura, se estiver aberta o "indicador luminoso fechadura" fica a piscar, se estiver fechada ele fica apagado.

NOTA: pode ser activada somente se a instalação o previr; não pode ser activada contemporaneamente com a função Escritório profissional.

Данная функция указывает состояние дверного замка. Если дверь открыта, то светодиод дверного замка мигает, если закрыта – остается выключенным.

ПРИМЕЧАНИЕ: возможность использования данной функции зависит от настроек системы. Эта функция не может быть задействована одновременно с функцией Professional Studio (Кабинет специалиста).

Funzione **Cerca persone**
Funktion **Personensuche**
Fonction **cherche-personnes**
Paging function

Función **buscapersonas**
Functie **buzzer**
Função de **procura pessoas**
Функция **Paging (Оповещение)**

11

Questa funzione permette di diffondere un messaggio vocale, dettato al microfono del dispositivo, tramite gli altoparlanti dell'impianto Diffusione sonora. L'attivazione avviene premendo brevemente il tasto "Connessione" con il dispositivo in stato di riposo, il led verde acceso indica che la funzione è attiva. Per terminare la funzione premere nuovamente il tasto "Connessione".

Mit dieser Funktion kann man eine Audiomeldung durch das Mikrophon der Vorrichtung über die Lautsprecher der Schalldiffusionsanlage aussenden. Die Aktivierung erfolgt durch einen kurzen Druck der Taste „Verbindung“ wenn die Vorrichtung auf Ruhezustand geschaltet ist. Die grüne eingeschaltete Leuchte meldet dass die Funktion aktiv ist. Um die Funktion auszuschalten, die Taste „Verbindung“ nochmals drücken.

Cette fonction permet de diffuser un message vocal dicté au micro du dispositif par l'intermédiaire des haut-parleurs du système de Diffusion sonore. L'activation est obtenue en appuyant brièvement sur la touche "Connexion" quand le dispositif est au repos; allumé, le voyant vert indique que la fonction est active. Pour désactiver la fonction, appuyer à nouveau sur la touche "Connexion".

This function plays a voice message, spoken at the device microphone, through the Sound system loudspeakers. It is activated by pressing the "Connection" key with the device in rest state. The ON green LED indicates that the function is active. To end the function press the "Connection" key again.

Esta función permite difundir un mensaje vocal, dictado al micrófono del dispositivo, por medio de los altavoces del sistema de difusión sonora. La activación se realiza pulsando brevemente la tecla "Conexión" con el dispositivo en el estado de reposo; el led verde encendido indica que la función está activada. Para terminar la función, presione de nuevo la tecla "Conexión".

Deze functie staat toe een vocale boodschap te verspreiden, gedictreed aan de microfoon van de inrichting, middels de luidsprekers van de installatie Geluidsdifusie. De activering geschiedt door te drukken op de toets "Aansluiting" met de inrichting in de ruststand, de brandende groene led wijst erop dat de functie actief is. Om de functie te beëindigen, opnieuw drukken op de toets "Aansluiting".

Esta função permite difundir uma mensagem vocal, ditada ao microfone do dispositivo, por meio de altifalantes do sistema de Difusão sonora. A ativação realiza-se premindo brevemente a tecla "Conexão" com o dispositivo em espera, o indicador luminoso verde aceso indica que a função está activada. Para cessar a função pressionar novamente a tecla "Conexão".

С помощью этой функции через динамики звуковой системы воспроизводятся речевые сообщения, произнесенные в микрофон устройства. Чтобы задействовать функцию нажмите кнопку Connection (Ответ), когда устройство находится в состоянии ожидания. Если функция активна, загорится зеленый светодиод. Для отключения функции еще раз нажмите кнопку Connection (Ответ).

Funzione **Mani Libere**
Funktion **Freie Hände**
Fonction **Mains Libres**
Hands Free function

Función **Manos Libres**
Handsfreefunctie
Função **Mãos Livres**
Функция **Hands Free (Громкая связь)**

12

La funzione **Mani Libere** attiva automaticamente microfono ed altoparlante in caso di chiamata, evitando di dover premere il tasto Connessione per rispondere (la connessione si stabilisce immediatamente al momento della chiamata).

Die Funktion **Freie Hände** aktiviert automatisch Mikrofon und Lautsprecher wenn ein Ruf eintrifft, so dass man die Verbindungstaste nicht mehr drücken muss, um den Ruf zu beantworten (die Verbindung stellt sich sofort beim Eintreffen des Rufes her).

La fonction **Mains Libres** active automatiquement micro et haut-parleur en cas d'appel, évitant ainsi de devoir appuyer sur la touche Connexion pour répondre (la connexion est immédiatement établie au moment de l'appel).

The **Hands Free** function automatically activates the microphone and loudspeaker when there is a call, avoiding having to press the Connection key to answer (the connection is established immediately the call is made).

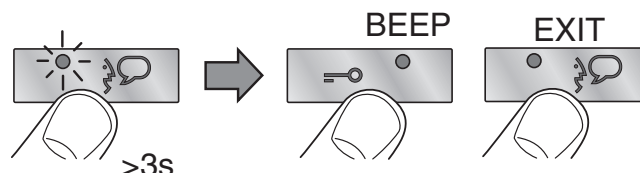
La función **Manos Libres** activa automáticamente el micrófono y el altavoz en caso de llamada, evitándole tener que presionar la tecla de conexión para contestar (la conexión se establece inmediatamente al momento de la llamada).

De functie **Handsfree** activeert automatisch microfoon en luidspreker in geval van een oproep, en vermijdt dat je de toets Aansluiting moet indrukken om te antwoorden (de aansluiting komt onmiddellijk tot stand op het ogenblik van de oproep).

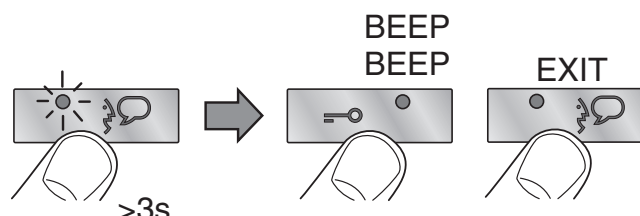
A função **Mãos Livres** activa automaticamente o microfone e o altifalante em caso de chamada evitando-lhe ter de pressionar a tecla Conexão para atender (a conexão se estabelece imediatamente no momento da chamada).

Функция **Hands Free (Громкая связь)** автоматически включает микрофон и динамик при поступлении вызова, исключая необходимость нажатия кнопки Connection (Ответ) для ответа (соединение устанавливается сразу после отправки вызова).

Per **attivare** la funzione
Zum **Aktivieren** der Funktion
Pour **activer** la fonction
To **activate** la fonction
Para **activar** la función
Om de functie te **activeren**
Para **activar** a função
Активация функции



Per **disattivare** la funzione
Zum **Deaktivieren** der Funktion
Pour **désactiver** la fonction
To **deactivate** la fonction
Para **desactivar** la función
Om de functie te **deactiveren**
Para **desactivar** a função
Деактивация функции



Modalità Push to Talk
Modus Push to Talk
Modalité Push to Talk
Push to Talk mode

Función Push to Talk
Push to Talk functie
Função Push to Talk
Режим Push to Talk (Нажми и говори)

Se il posto esterno si trova in un ambiente particolarmente rumoroso è possibile, durante la conversazione, attivare la funzione Push to Talk al fine di ottenere una comunicazione meno disturbata.

Durante la conversazione è possibile attivare la funzione Push to Talk nel seguente modo.

- Premere il tasto Connessione per almeno 2 secondi per parlare con il posto esterno.
Il Led rimane verde.
- Rilasciare il tasto per poter ascoltare dal posto esterno.
Il Led diventa rosso.
- Per terminare la connessione premere brevemente il tasto Connessione.
Il Led si spegne.

Wenn die Türstation in einem besonders geräuschvollen Bereich installiert ist, kann man während des Gesprächs die Funktion Push to Talk drücken, um diese Geräusche zu überwinden. Während des Gesprächs kann die Funktion Push to Talk folgendermaßen aktiviert werden.

- Die Verbindungstaste mindestens 2 Sekunden lang drücken, um mit der Türstation zu sprechen.
Die grüne Meldeleuchte leuchtet immer noch.
- Taste loslassen, um die Türstation hören zu können.
Die Meldeleuchte leuchtet rot auf
- Um die Verbindung abzubrechen, die Verbindungstaste kurz drücken. Die Meldeleuchte erlischt.

Si le poste externe se trouve dans un environnement particulièrement bruyant, il est possible d'activer durant la conversation la fonction Push to Talk pour obtenir une meilleure communication.

Durant la conversation, il est possible d'activer la fonction Push to Talk en procédant comme suit.

- Appuyer sur la touche Connexion pendant au moins 2 secondes pour parler avec le poste externe.
Le voyant reste vert.
- Relâcher la touche pour pouvoir écouter depuis le poste externe.
Le voyant devient rouge.
- Pour mettre fin à la connexion, appuyer brièvement sur la touche connexion.
Le voyant s'éteint.

If the entrance panel is in a particularly noisy place, during the conversation the Push to Talk function can be activated for a less disturbed call. During the conversation the Push to Talk function can be activated as follows.

- Press the Connection key for at least 2 seconds to talk to the entrance panel.
The LED remains green.
- Release the key to hear from the entrance panel.
The LED becomes red.
- To end the connection press the connection key briefly.
The LED goes out.

Si la placa exterior se encuentra en un ambiente con un alto nivel de ruido, durante la conversación es posible activar la función Push to Talk para obtener una comunicación con menor interferencias.

Durante la conversación es posible activar la función Push to Talk en el modo siguiente.

- Presione la tecla de conexión al menos 2 segundos para conversar con la placa exterior.
El led permanece verde.
- Suelta la tecla para poder escuchar desde la placa exterior.
El led se vuelve rojo.
- Para terminar la conexión, presione brevemente la tecla de conexión.
El led se apaga.

Indien het extern punt zich op een bijzonder lawaaijerige plaats bevindt, is het mogelijk, tijdens het gesprek, de functie Push to Talk te activeren teneinde een minder gestoorde communicatie te verkrijgen. Tijdens het gesprek is het mogelijk de functie Push to Talk te activeren op de volgende manier.

- De drukknop van Verbinding gedurende minstens 2 seconden indrukken om met het externe punt te communiceren.
De led blijft groen.
- De toets loslaten om vanuit het externe punt te kunnen luisteren.
De led wordt rood.
- Om de verbinding te beëindigen, eventjes de toets van verbinding indrukken. De led gaat uit.

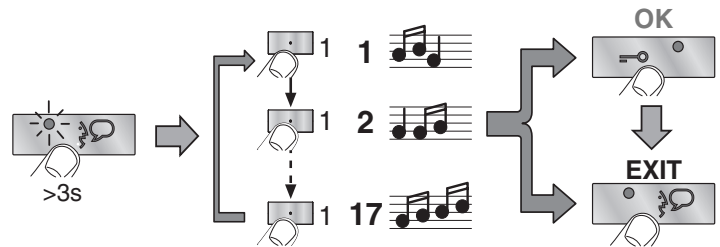
Esta função permite difundir uma mensagem vocal, ditada ao microfone do dispositivo, por meio de altifalantes do sistema de Difusão sonora. A ativação realiza-se premindo brevemente a tecla "Conexão" com o dispositivo em espera, o indicador luminoso verde aceso indica que a função está activada. Para cessar a função pressionar novamente a tecla "Conexão".

- Pressionar a tecla de conexão por pelo menos 2 segundos para falar com a unidade externa.
O indicador luminoso continua verde
- Soltar a tecla para poder escutar a unidade externa.
O indicador luminoso fica vermelho
- Para desligar pressionar ligeiramente a tecla da conexão
O indicador luminoso apaga

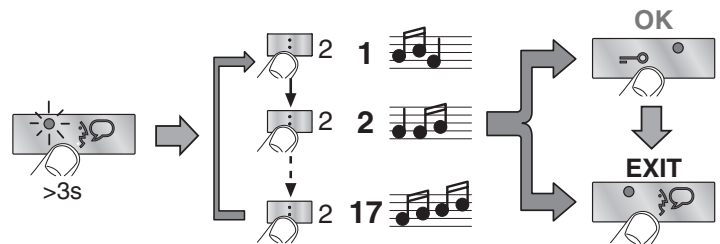
Если панель вызова установлена в очень шумном месте, то чтобы избежать искажения речи во время разговора можно воспользоваться функцией Push to Talk (Нажми и говори). Для использования функции Push to Talk (Нажми и говори) во время разговора:

- Нажмите кнопку Connection (Ответ) и удерживайте ее в нажатом положении не менее 2 секунд для разговора через панель вызова, Светодиод продолжает гореть зеленым цветом.
- Отпустите кнопку для прослушивания ответа через панель вызова. Светодиод загорается красным цветом.
- Для завершения соединения нажмите и сразу отпустите кнопку Connection (Ответ). Светодиод погаснет.

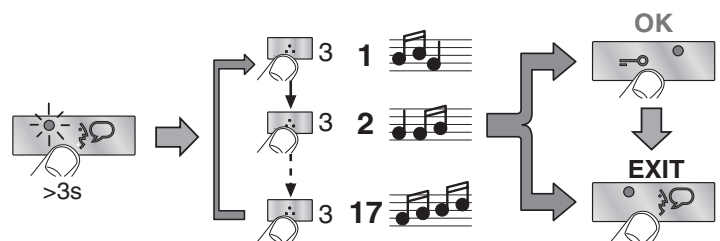
Selezione suoneria da posto esterno principale (S=0)
Änderung Rufton Etagentaster
Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur principal (S=0)
Selection call from main outdoor station (S=0) bell
Selección timbre llamada desde el puesto exterior principal (S=0)
Kies belgeluid oproep vanuit eerste externe post (S=0)
Seleção do toque parachamada da unidade externa principal (S=0)
Выбор звонка для вызова с основной панели вызова (S=0)



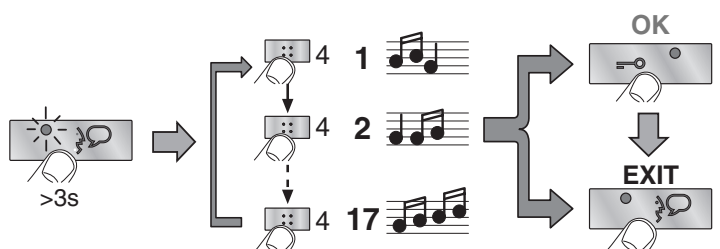
Selezione suoneria da posto esterno secondario (S=1)
Änderung Rufton von einer Nebentürstation (S=1)
Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur secondaire (S=1)
Selection call from secondary outdoor station (S=1) bell
Selección timbre llamada desde el puesto exterior secundario (S=1)
Kies belgeluid oproep vanuit tweede externe post (S=1)
Seleção do toque para chamada da unidade externa secundária (S=1)
Выбор звонка для вызова с дополнительной панели вызова (S=1)



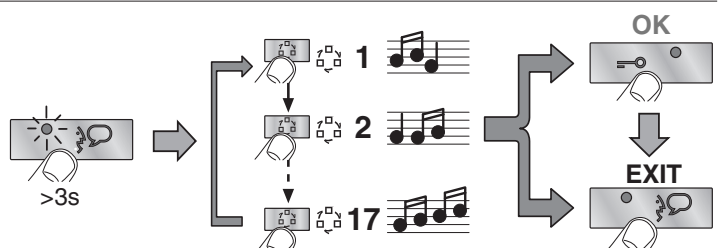
Selezione suoneria chiamata intercom
Änderung interner Rufton
Sélection sonnerie appel intercom
Selection call intercom bell
Selección timbre llamada intercomunicante
Kies belgeluid intercom oproep gebouw
Seleção do toque para chamada intercomunicador
Выбор звонка для вызова с интеркома



Selezione suoneria chiamata intercom esterno (solo con art. 346850)
Änderung externer Rufton (nur mit Art. 346850)
Sélection sonnerie d'appel intercom externe (uniquement avec réf. 346850)
Selection external intercom call ring (only with item 346850)
Selección del timbre llamada de intercomunicación exterior (sólo con Art. 346850)
Selectie belgeluid oproep externe intercom (alleen met art. 346850)
Seleção do toque para chamada de intercomunicador externo (só com o art. 346850)
Выбор звонка для вызова с внешнего интеркома (только для арт. 346850)



Selezione suoneria chiamata al piano
Änderung Rufton Etagentaster
Sélection sonnerie appel à l'étage
Selection call to the floor bell
Selección timbre llamada al piso
Kies belgeluid oproep aan verdieping
Seleção do toque para chamada ao andar
Выбор звонка для вызова с этажного блока



Nella configurazione base è previsto che alla pressione dei tasti venga emesso un BEEP, questa funzione può essere disabilitata/riabilitata con la seguente procedura.

Bei der Grundkonfiguration ist vorgesehen, dass bei einem Tastendruck ein BEEP-Ton ertönt. Diese Funktion kann folgendermaßen deaktiviert/wieder aktiviert werden.

Dans la configuration de base, il est prévu qu'un BIP soit émis à chaque pression sur une touche; cette fonction peut être activée/désactivée comme suit.

In the basic function when the keys are pressed a BEEP sounds. This function can be disabled/enabled with the following procedure.

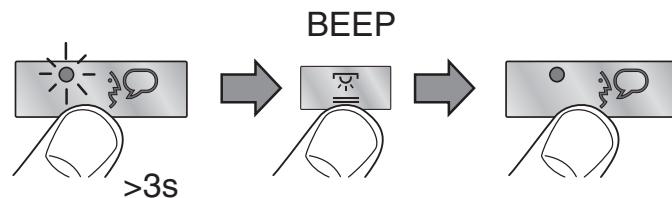
En la configuración básica, está previsto que al pulsar las teclas se produzca un 'BIP'; esta función se puede deshabilitar/restablecer con el siguiente procedimiento.

In de basisconfiguratie is voorzien dat bij het drukken op de toetsen een BEEP wordt uitgezonden, deze functie kan gedeactiveerd/terug geactiveerd worden met de volgende procedure.

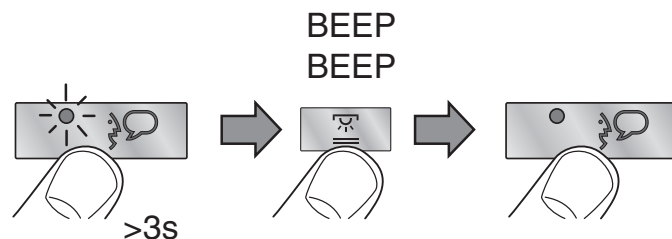
Na configuração de base está prevista que ao se carregar sobre as teclas se escutará o som de um BEEP, esta função pode ser desabilitada ou reabilitada com o seguinte método.

По умолчанию при нажатии кнопки раздается звуковой сигнал. Эта функция может быть включена/отключена следующим образом:

Per **attivare** la funzione
Zum **Aktivieren** der Funktion
Pour **activer** la fonction
To **activate** la fonction
Para **activar** la función
Om de functie te **activeren**
Para **activar** a função
Активация функции



Per **disattivare** la funzione
Zum **Deaktivieren** der Funktion
Pour **désactiver** la fonction
To **deactivate** la fonction
Para **desactivar** la función
Om de functie te **deactiveren**
Para **desactivar** a função
Деактивация функции





Solo per art. 344182
Nur für Art. 344182
Uniquement pour réf. 344182
Only for item 344182

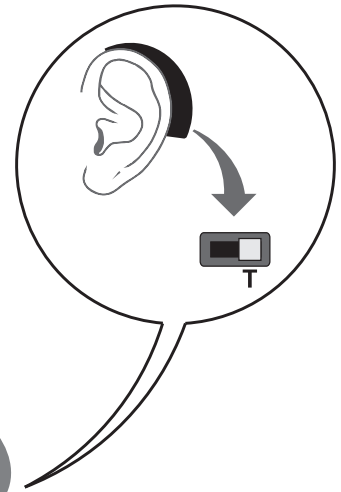
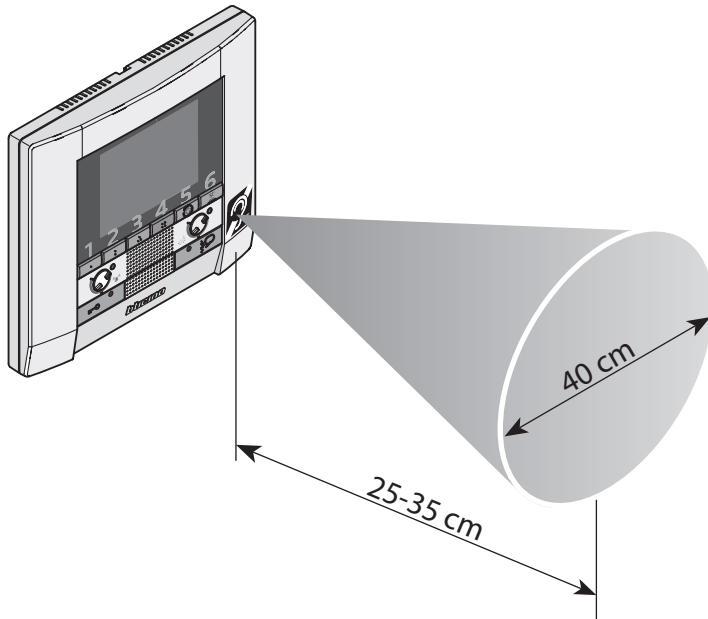
Sólo para el art. 344182
Alleen voor art. 344182
Só para o art. 344182
Только для арт. 344182

16



Commutare l'apparecchio acustico in posizione T
Das akustische Gerät auf Position T umschalten
Commuter l'appareil acoustique sur la position T
Switch hearing device in T position

Conmute el aparato acústico a la posición T
Het akoestisch toestel naar de stand T schakelen
Comutar o aparelho acústico para a posição T
Установите переключатель слухового аппарата в положение T



- Per un corretto accoppiamento magnetico tra PI ed apparecchio acustico si consiglia di posizionarsi frontalmente al dispositivo ad una distanza di 25-35cm.
- Si ricorda che la presenza di metallo e rumore di fondo generato da apparecchiature elettriche/elettroniche (es. computer), può compromettere la qualità e le perfomace del dispositivo di accoppiamento.
- Für eine einwandfreie magnetische Kopplung zwischen Hausstation und akustisches Gerät, stellen Sie sich in einem Abstand von 25-35 cm vor das Gerät.
- Bitte beachten Sie, dass Metallgegenstände und Hintergrundgeräusche elektrischer/elektronischer Geräte (z.B. PC), die Qualität und Leistung der Kopp-lungsvorrichtung beeinträchtigen können.
- Pour assurer le bon couplage magnétique entre PI et appareil acoustique, il est recommandé de se placer face au dispositif à une distance de 25-35 cm.
- Il est rappelé que la présence de métal et de bruit de fond généré par des appareillages électriques/électroniques (ordinateurs par exemple) peut compro-mettre la qualité et les performances du dispositif de couplage.
- For proper magnetic coupling between the Handset and the sound device, it is recommended to stay 25-35 cm from the front side of the device.
- Remember that the presence of metal and background noise generated by electric/electronic equipment (e.g. computers), can affect the quality and the performance of the coupling device.
- Para un correcto acoplamiento magnético entre la PI y el aparato acústico le aconsejamos ubicarse delante del dispositivo a una distancia de 25-35 cm.
- Recuerde que la presencia de metal y ruido de fondo generado por aparatos eléctricos/electrónicos (por ejemplo, PC) puede comprometer la calidad y la eficiencia del dispositivo de acoplamiento.
- Voor een correcte magnetische koppeling tussen IP en akoestisch toestel raadt men aan zich frontaal tegenover de inrichting te plaatsen op een afstand van 25-35 cm.
- Men herinnert eraan dat de aanwezigheid van metaal en achtergrondruis gegenereerd door elektrische/elektronische apparatuur (vb. computer) de kwali-teit en de performance van de koppelingsinrichting kan compromitteren.
- Para um acoplamento magnético certo entre PI e aparelho acústico recomenda-se posicionar-se frontalmente ao dispositivo com uma distância de 25-35cm.
- Lembra-se que o metal e rumor de fundo gerado por aparelhagens elétricas/electrónicas (ex. computador), pode comprometer a qualidade e a perfor-mance do dispositivo de acoplamento.
- Для обеспечения хорошей связи между внутренним блоком и слуховым аппаратом рекомендуется оставаться на расстоянии 25-35 см от лицевой панели устройства.
- Необходимо учитывать, что наличие металлических конструкций и фоновых помех, исходящих от электрического/электронного оборудования (например, компьютеров), могут негативно отразиться на работе устройства связи.

1 ELITE Casa 230 SC

Enthärter für die Haus- und Gebäudetechnik mit neu entwickelter Steuerungseinheit Elite Save Control für besondere Sicherheit und Wirtschaftlichkeit.

Besondere Merkmale:

- Einzelenthärter mit Steuersystem Elite Save Control
- Betriebsmitteleinsparung von bis zu 30% durch kapazitätsangepasste Regeneration
- Wirtschaftlich durch variable Soleproduktion
- erhöhte Sicherheit durch automatisches Verschliessen der Solezuleitung
- Sauberkeit und Hygiene durch Trockensalzlagerung
- benutzerfreundliche Bedienung und Anzeige
- optional mit Profi-Kit für Anschluss an die Gebäudetechnik und Programmierung der Signalausgänge
- mit Salzmangelsensor nachrüstbar
- automatische Ferienschtaltung
- SVGW-geprüft

Ausführung gemäss beiliegender Spezifikation.

Technische Daten:

Ventilnennweite	40 mm
Anschlussgewinde	1½ "
Netzanschluss	230/50 V/Hz

Betriebsverhältnisse bei Enthärtung von 20 °f auf 8 °f (um 60 %):

Durchflussleistung bei einem Druckverlust von	0.5 bar	12.7 m3/h
	1 bar	19.5 m3/h

Salzverbrauch bei Enthärtung von 20 °f auf 8°f	0.24 kg/m3
--	------------

Lieferumfang und Aufbau:

Einzelenthärter mit neuer Steuertechnologie Elite Save Control zur variablen Soleherstellung. Automatische Berechnung der Solemenge für die kapazitätsangepasste Regeneration zur Einsparung von Salz und Betriebswasser. Durch die neue Technologie mit "Elite Save Control" bleibt der Salztopf trocken. Salzlösebehälter mit Schnelllöseventil von BWT AQUA AG. Regenerationsauslösung volumengesteuert mit Zeitvorrangschaltung (Zwangsregeneration) oder nach programmierter Uhrzeit und Tag. Automatisches Enthärterventil aus Kunststoff. Harzdruckflasche aus glasfaserverstärktem Kunststoff, gefüllt mit monodispersen Harz und Hygieneharz zum Keimschutz. Salzlösebehälter aus Kunststoff, Überlaufschlauch, Abwasserschlauch, Servicekontrollheft und Härtetest-Set inbegriffen. Optional Salzmangelsensor.

Bestellnummer 141361

2 Anschlussgarnitur 1½" PN 16

Anschlussgarnitur PN 16 für Enthärtungsanlagen mit Anschlussflansch und zwei Rohrverschraubungen 1½" bestehend aus Umschaltventil, Absperrventil, Regulierung für Rohwasserbeimischung und Rückflussverhinderer. Material Rotguss.

Bestellnummer 135915

3 Anschluss-Set Typ KW 44

Zum spannungsfreien Anschluss von ELITE-Enthärtern mit Ventil DN 40.
2 flexible Wellrohre (Länge 500 mm) aus Edelstahl DN 32 mm mit Ueberwurfmuttern 1½". Die Ueberwurfmuttern passen direkt auf das Enthärterventil DN 40.
SVGW-geprüft

Bestellnummer 131128

4 Wasserenthärtersalz, Sack à 25 kg

Feinkörniges Regeneriersalz für Wasserenthärter zur Aufbereitung von Trinkwasser.

Bestellnummer 119902 2.0 STK

5 Inbetriebnahme/Instruktion ELITE 210-260 pauschal

- Geräteeinweisung an den Betreiber
- Abgabe der Bedienungsanleitung
- Einmalige Inbetriebnahme, Instruktion und Übergabe

Bestellnummer 126332

6 Transportkostenanteil

Bestellnummer 140093

Gesamtpreis exkl. MWSt.

INFORMATION

Vorteile und Nutzen der ELITE Casa SC Enthärter:

- Die Enthärter sind mit der Steuerung ELITE Save Control (SC) ausgestattet, die zum optimalen Zeitpunkt eine kapazitätsangepasste Regeneration auslöst
- Es wird nur so viel Sole produziert, wie Harzkapazität verbraucht wurde. Dadurch wird weniger Regeneriersalz und Wasser als mit einem Enthärter mit einer konventionellen Volumen-/Zeitsteuerung benötigt. Einsparung von Betriebsmitteln bis zu 30%
- Keine Kapazitätsverluste auch bei häufiger Regeneration
- Bietet erhöhte Sicherheit durch automatisches Schliessen der Solezuleitung
- Gewährt optimale Hygiene durch Trockensalztopf
- Auf minimalen Service- und Betriebsaufwand ausgelegt
- Optimiert auf geringen Platzbedarf
- Leichte Bedienung durch ansprechendes und übersichtliches Display
- Sind für alle Installationsarten anschlussfertig konzipiert. Dadurch schnelle und sichere Montage
- Geprüft vom Schweizerischen Verein des Gas- und Wasserfaches (SVGW)

Mit ELITE Casa SC Enthärtern:

- schützen Sie Rohrleitungen, Boiler, Armaturen, Waschmaschinen und Küchengeräte vor Ablagerungen und Verkalkungen
- schonen Sie die Umwelt durch Reduktion von Wasch- und Reinigungsmittel um bis zu 50 % und tragen somit zu einer positiven Ökobilanz bei
- erhalten Sie spürbar weichere Wäsche und gepflegtere Haut und Haare
- verringern Sie das Allergierisiko durch Wasch- und Reinigungsmittel
- reduzieren Sie den zeitlichen Reinigungsaufwand zur Entfernung lästiger Kalkspuren erheblich
- Schonen Sie teure und empfindliche Armaturen vor Kalk und aggressiven Reinigungsmitteln
- brauchen Sie nicht auf den täglichen Mineralstoffbedarf des Körpers verzichten, da die Aufnahme von Mineralstoffen zu mehr als 90 % über feste Nahrungsmittel erfolgt

ELITE Casa 210; 220; 230 SC

Enthärter für die Haustechnik

Adoucisseur pour la technique domestique



- Einzelenthärter mit Steuersystem ELITE Save Control
- wirtschaftlich durch variable Soleproduktion
- Betriebsmitteleinsparung von bis zu 30 %
- erhöhte Sicherheit durch automatisches Verschliessen der Solezuleitung
- Sauberkeit und Hygiene durch Trockensalzlagerung
- benutzerfreundliche Bedienung und Anzeige
- Anschluss an die Gebäudeleittechnik und automatische Ferienschaltung
- Osmose-Sperrkontakt
- Ausführung mit Salz mangelsensor
- Adoucisseur individuel avec système de commande ELITE Save Control
- économique par une production de saumure variable
- économie de sel et d'eau de rinçage pouvant aller jusqu'à 30 %
- plus de sécurité grâce à la fermeture automatique de la conduite à saumure
- Propreté et hygiène grâce à un bac à sel sec
- simple à utiliser et affichage facile à lire
- Raccord aux systèmes d'automatique industrielle et système de commutation automatique en cas d'absence
- Avec contact interdiction de régénération pour osmose
- Modèle avec d'un détecteur du manque de sel

ELITE Casa			210	220	230
Ventilinnenweite	Diamètre nominal de la vanne	mm	40	40	40
Ventilanschluss	Filetage de vanne		2 1/4"	2 1/4"	2 1/4"
Anschlussgewinde	Filetage de raccordement		G 1 1/2"	G 1 1/2"	G 1 1/2"
Betriebsdruck min./max.	Pression de service min./max.	bar	3/6	3/6	3/6
Leistung bei 5/10 mWS (0°f)	Débit à 5/10 mCE (0°f)	m³/h	4,1/6,7	4,7/7,6	7,6/11,7
Nennkapazität	Capacité nominale	°f x m³	300	375	500
Nennkapazität	Capacité nominale	°d x m³	167,6	209,5	279,3
Nennkapazität	Capacité nominale	mol	30,0	37,5	50,0
Harzmenge	Quantité de résine	l	60	75	100
Typ Salzlösebehälter	Modèle bac à sel		SB 150-SL	SB 150-SL	SB 300-SL
Totalvolumen Salzlösebehälter	Volume total bac à sel	l	150	150	300
Salzvorrat max.	Stock max. de sel	kg	100	100	150
*spezifischer Salzverbrauch	*Consommation de sel spécifique	g/°f x m³	20	20	20
*spezifischer Spülwasserverbrauch	*Consommation d'eau spécifique	l/°f x m³	1,84	1,79	1,97
Abwasserstrom während Regeneration max.	Débit d'eau usée pendant la régénération max.	l/min	15,8	15,8	31,6
Ablaufrohr-Durchmesser innen min.	Diamètre intérieur écoulement min.	mm	57	57	57
Elektrische Einspeisung	Branchement au réseau	V/Hz	230/50	230/50	230/50
Elektrische Anschlussleistung	Puissance électrique connectée	W	20	20	20
Schutzart	Type de protection	IP	42	42	42
Wasser-/Umgebungstemperatur max.	Température max. de l'eau/ambiante	°C	30/35	30/35	30/35
Liefergewicht/Betriebsgewicht	Poids de livraison/Poids opérationnel	kg	110/259	130/303	170/460
Bestellnummer	Numéro de commande		141355	141358	141361
Preis exkl. MWSt.	Prix TVA non comprise	Fr.	X	X	X
Ausführung mit Salz mangelsensor			Mod. avec capteur de manque de sel		
Bestellnummer	Numéro de commande		141354	141357	141360
Preis exkl. MWSt.	Prix TVA non comprise	Fr.	X	X	X
Empfohlenes Zubehör/Dienstleistungen			210	220	230
Anschluss-Set KW44/500 mm	Jeu de raccords KW44/500 mm 1 1/2"	131128 Fr.	X	X	X
Verschneideventil V84	Vanne de réglage de dureté V84	121752 Fr.	X	X	X
**Profilkit Save Control	**Profilkit Save Control	141750 Fr.	X	X	X
Inbetriebnahme	Mise en service	126332 Fr.	X	X	X
AQUAconfrance ABONNEMENT	AQUAconfrance ABONNEMENT	Fr.	siehe Kapitel Dienstleistungen/voir chapitre Prestations		

*Bei Regeneration von 100% des Harzes

**Anschluss Salz mangel- und Osmose sperrkontakt

*Pendant la régénération de 100% de résin

**Raccorde manque de sel et contact de interdiction de régénération

Alle Angaben werden nur garantiert unter Verwendung von original BWT-AQUA-Komponenten.

Technische Änderungen, Preisänderungen sowie Satz- und Druckfehler vorbehalten. Preise gültig bis 31.12.2012.

Toutes les informations données ne sont valables que si des composants originaux BWT-AQUA sont utilisés.

Sous réserve de modifications techniques, de modifications des prix et d'erreurs d'impression. Prix valable jusqu'au 31.12.2012.

EN ISO 9001 und / et EN ISO 13485 (maintenance) zertifiziert / certifiée

Tel: +41 61 755 88 99 Fax +41 61 755 88 90 www.bwt-aqua.ch

BWT
BEST WATER TECHNOLOGY

Einsatz:

Enthärter für die Haus- und Gebäudetechnik mit neu entwickelter Steuerungseinheit ELITE Save Control zur variablen Soleherstellung. Automatische Berechnung der Solemenge für die kapazitätsangepasste Regeneration zur Einsparung von Salz und Betriebswasser. Elite CASA Enthärter vermeidet Trockenstarre von Wäsche bei der Verwendung umweltschonender Waschseifen. Der Einsatz von Enthärtern empfiehlt sich ab einer Rohwasserhärte von 2 mol/m³ (=20 °f/ 11 °d).

Funktionsweise Aufbau:

Einzelenthärter mit neuer Steuerungstechnologie ELITE Save Control zur variablen Soleherstellung. Automatische Berechnung der Solemenge für die kapazitätsangepasste Regeneration zur Einsparung von Salz und Betriebswasser bis zu 30 %. Die Steuerung registriert den Verbrauch und berechnet, ob die Restkapazität für den folgenden Tag noch ausreicht. Wird diese Menge unterschritten, wird zum festgelegten Zeitpunkt (in der Nacht) eine kapazitätsangepasste Regeneration mit variabler Solemenge durchgeführt. Dies bedeutet, dass nur soviel Sole hergestellt wird, die zur Wiederherstellung der verbrauchten Enthärter-Kapazität nötig ist.

Zur Enthärtung fließt das Hartwasser durch den Hartwassereingang des Enthärterventils und dann durch das Ionenaustauschharz in der Harzdruckflasche. Das Harz bindet die Härtebildner Calcium und Magnesium. Das enthärtete Wasser verlässt den Enthärter über den Weichwasserausgang.

Durch das Schnelllöseventil von BWT AQUA wird die Sole innerhalb kürzester Zeit und unmittelbar vor der Regeneration hergestellt. Bis dahin bleibt der Salztopf trocken. Die Solezuleitung bleibt bis zur nächsten Soleherstellung automatisch geschlossen. Die Regeneration wird volumengesteuert mit Zeitvorrangschaltung (Zwangsregeneration) oder zeitabhängig ausgelöst. Benutzerfreundliche Bedienung und Anzeige von Uhrzeit, Restkapazität (Kreissektoren) und Wassermenge. Meldung für Wartung und Salzalarm (errechnet aus Anzahl Regenerationen). Optional Ausführung mit Salz mangelsensor. Historie-Speicher mit Anzeige der letzten und der nächsten Regeneration, Gesamtwassermenge, Anzahl Regenerationen etc

Lieferumfang:

Enthärterventil aus Kunststoff zur hydraulischen Steuerung der Betriebs- und Regenerationsschritte. Harzdruckflasche aus glasfaserverstärktem Kunststoff mit PE-Auskleidung. Salzlösebehälter aus Kunststoff mit Schnelllöseventil von BWT AQUA. Elektronische Steuerungseinheit Elite Save Control, Überlaufschlauch, Abwasserschlauch, Schlauchbriden, Servicekontrollheft und Härtebest-Set. Wassermesser mit Impulsgeber (bausieits zu montieren).

Empfohlenes Zubehör:

BWT-Filter, Anschluss-Set SW (2 Edelstahl-Schläuche).

Empfohlene Dienstleistungen:

Inbetriebsetzung und Instruktion durch BWT AQUA Kundendienst. AQUAconiance Abonnement zur regelmäßigen Überprüfung und Wartung des Enthärters.

Utilisation:

Gamme d'adoucisseurs mono-échangeurs conçus pour l'utilisation dans les maisons individuelles et les bâtiments à usages collectifs divers, équipés de la nouvelle commande intelligente ELITE Save Control assurant une production flexible de la saumure.

Calcul automatique de la quantité de saumure requise pour effectuer la régénération en fonction de la consommation auparavant enregistrée par l'appareil afin d'économiser du sel et de l'eau. Les adoucisseurs ELITE Casa préviennent le linge de devenir rêche après le séchage, à condition d'employer pour la lessive des produits respectueux de l'environnement. L'installation d'un adoucisseur est recommandée à partir d'une dureté de l'eau brute de 2 mol/m³ (=20 °f/ 11 °d).

Principe de fonctionnement:

Adoucisseur simple équipé de la nouvelle technologie de commande ELITE Save Control permettant une production flexible de la saumure en fonction de la consommation effective d'eau adoucie. Calcul automatique de la quantité de saumure requise pour effectuer la régénération en fonction de la consommation auparavant enregistrée par l'appareil, permettant de réaliser ainsi des économies de sel et d'eau pouvant atteindre jusqu'à 30 % par rapport à un adoucisseur non doté de cette fonction intelligente. La commande enregistre la consommation et, sur cette base, vérifie par calcul si la capacité résiduelle suffit encore pour la journée suivante. Si cette vérification aboutit à un résultat négatif, la commande déclenche alors au moment prédéterminé (durant la nuit) un cycle de régénération de utilisant seulement la quantité de saumure requise pour régénérer la capacité usée de l'adoucisseur.

Pour adoucir l'eau brute (l'eau dure du réseau d'eau potable), celle-ci est admise à l'entrée d'eau brute de la vanne d'adoucisseur et traverse ensuite la résine échangeuse d'ions dont est chargée le réservoir sous pression («la bouteille»). La résine échangeuse retient les agents de dureté contenus dans l'eau, à savoir le calcium et le magnésium, en les échangeant contre des ions de sodium. L'eau ainsi adoucie quitte l'adoucisseur par la sortie d'eau adoucie.

La vanne de découplage rapide BWT AQUA permet la préparation rapide de la saumure, juste avant la régénération. Ainsi, le réservoir de sel reste sec jusqu'à ce moment. La tuyauterie d'amenée de la saumure sera fermée automatiquement et le restera jusqu'à la prochaine de préparation de saumure.

Le déclenchement de chaque cycle de régénération est commandé par la grandeur réglante «volume» avec une priorité accordée au temps (régénération forcée) ou par la totalisation du temps de service. Utilisation et affichage conviviaux de l'heure, de la capacité résiduelle d'adoucissement (par des secteurs) et la quantité d'eau. Voyants-indicateurs «Maintenance requise» et «Manque de sel». Appareils livrables en option avec détecteur de manque de sel. Mémoire de stockage de l'historique avec indication de la dernière et de la prochaine régénération, du volume total d'eau, du nombre des cycles de régénération, etc.

Notre fourniture comprend:

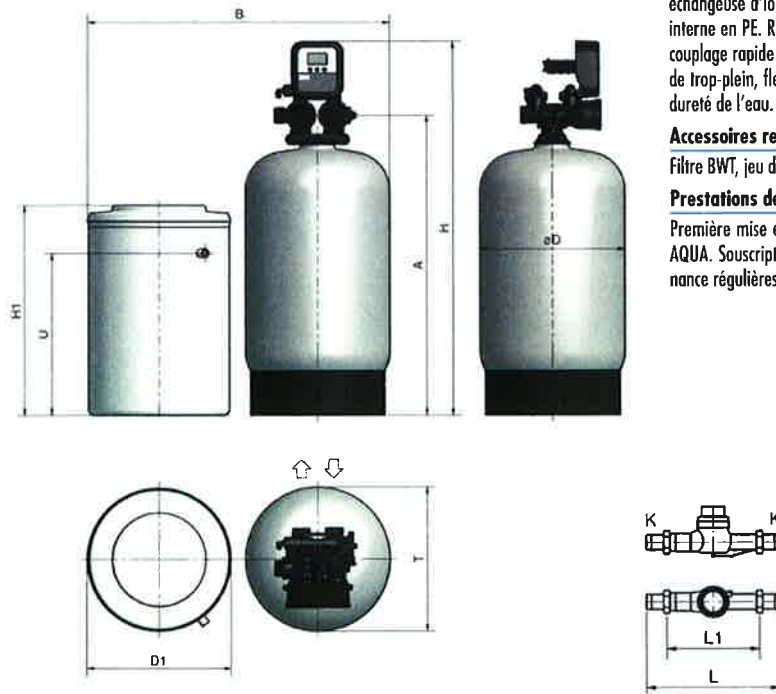
Vanne d'adoucisseur en matière plastique avec compteur d'eau intégré et vanne de mélange destinées à la régulation hydraulique de l'adoucisseur dans les modes de fonctionnement «production d'eau adoucie» et «régénération». Échangeur sous pression (bouteille chargée de résine échangeuse d'ions) en matière plastique renforcé aux fibres de verre et doté d'un revêtement interne en PE. Réservoir de dissolution du sel en matière plastique, équipé d'une vanne de découplage rapide BWT AQUA. Commande électronique intelligente «ELITE Save Control», flexible de trop-plein, flexible de purge, colliers à flexible, carnet de maintenance et kit de contrôle de dureté de l'eau. Compteur d'eau avec émetteur d'impulsions (à monter par l'acheteur).

Accessoires recommandés:

Filter BWT, jeu de raccordement SW (2 flexibles en acier inoxydable).

Prestations de service recommandées:

Première mise en service et mise au courant de l'exploitant par le Service Après-Vente BWT AQUA. Souscription d'un contrat de SAV (abonnement) garantissant l'inspection et la maintenance régulières de l'adoucisseur.



mm	210	220	230
A	= 1278	1409	1154
B	= 960	1000	1190
D	= 369	406	552
D ₁	= 540	540	710
H	= 1540	1650	1393
H ₁	= 800	800	1060
T	= 369	406	552
U	= 635	635	860
L	= 375	375	375
L ₁	= 260	260	260
K	= G 1 1/4"	G 1 1/4"	G 1 1/4"

Alle Angaben werden nur garantiert unter Verwendung von original BWT-AQUA-Komponenten.

Technische Änderungen, Preisänderungen sowie Satz- und Druckfehler vorbehalten. Preise gültig bis 31.12.2012.

Toutes les informations données ne sont valables que si des composants originaux BWT-AQUA sont utilisés.

Sous réserve de modifications techniques, de modifications des prix et d'erreurs d'impression. Prix valable jusqu'au 31.12.2012.

EN ISO 9001 und / et EN ISO 13485 (maintenance) zertifiziert / certifiée

Tel: +41 61 755 88 99 Fax +41 61 755 88 90 www.bwt-aqua.ch